



# BĀLĀVATĀRA

*An elementary Pali Grammar abridged for  
the Under-graduate Course*

ORIGINALLY EDITED AND TRANSLATED BY

The late Mahamahopadhyaya

DR. SATISCHANDRA VIDYABHUSANA

AND

The late Samana

PUNNANANDA SWAMI

REVISED AND RECAST

*(With additional matter)*

BY


SAILENDRANATH MITRA, M.A.

LECTURER, CALCUTTA UNIVERSITY



PUBLISHED BY THE  
UNIVERSITY OF CALCUTTA

1935



PRINTED BY BHUPENDRALAL BANERJEE  
AT THE CALCUTTA UNIVERSITY PRESS; SENATE HOUSE, CALCUTTA.

Reg. No. 706B.—June, 1935—A.

Südasiens-Institut  
der Universität Heidelberg  
inventarisiert unter

nsp 46.9A. 203/2367

## PREFACE

The *Bālāvātāra*, originally edited for use in the upper classes of High English Schools by the late Mahamahopadhyaya Dr. Satischandra Vidya-bhusana and the late Samana Punnanda Swami, has been revised and recast in the present edition. The sūtras of the Nāmakaṇḍa have been omitted altogether because they often proved boring to the beginner, but the matter in that section has been re-shuffled and conveniently arranged. New topics—*Samāsa*, *Kāraka* and *Vibhatti-bheda*—have been added for the simple reason that they are essential at the preliminary stage. As Vernacular has been made the medium of instruction for the Matriculation Examination in subjects other than English, I have deemed it desirable to explain the sūtras in Bengali without, however, omitting the old exposition in English. Considerable additions have been made to the illustrations, for which I have drawn very largely upon Kaccāyana.

A word of explanation is, I believe, necessary in regard to the *Case* (*Vibhatti*). According to indigenous grammarians, the *Vibhattis* are seven, excluding the *Ālapana*, which in English grammar is distinguished as a *Case*, *i.e.*, the *Case* of Address. In order, however, not to

confound the beginner (whose knowledge of English grammar is presupposed) by stating at the outset that the Vocative is not regarded as an independent case, I have preferred, as will be seen at page 31, to count the cases as eight (including the Vocative), leaving the student's notion to be gradually cleared as he reaches the sections on Kāraka and Vibhatti-bheda.

My thanks are due to Mr. Atulchandra Ghatak, M.A., Superintendent of the University Press, for the ready assistance he has given in seeing the book through the press.

SENATE HOUSE :

Calcutta,

The 1st June, 1935.

SAILENDRANATH MITRA



## CONTENTS

	PAGE
Saññā ... ..	1
Sara-Sandhi . ... ..	7
Byañjana-Sandhi ... ..	16
Niḡgahīta-Sandhi ... ..	19
Vomissaka-Sandhi ... ..	25
Nāmakanda ... ..	31
Samāsa " ... ..	67
Kāraka ... ..	83
Vibhattibheda ... ..	93



# BĀLĀVATĀRA

I

সভজা

SAÑÑĀ

Orthography

১। অক্করাপাদয়ো একচত্তালোসং । ১। ১। ২ \*

1. Akkharāpādayo ekacattālīsah.

সুত্তস্তের (অর্থাৎ ত্রিপিটক বচনের) প্রয়োজনীয় অক্ষরগুলি

অ আ ইত্যাদি করিয়া একচল্লিশটি; যথা,—

অ,	আ,	ই,	ঈ,	উ,	ঊ,	এ,	ও;
ক্,	খ্,	গ্,	ঘ্,	ঙ,			
চ্,	ছ্,	জ্,	ঝ্,	ঞ্,			
ট্,	ঠ্,	ড্,	ঢ্,	ণ্,			
ত্,	থ্,	দ্,	ধ্,	ন্,			
প্,	ফ্,	ব্,	ভ্,	ম্,			
য্,	র্,	ল্,	ব্,				
স্,	হ্,	ল্ (ঙ্),	ং				

[পালি বর্ণমালায় এই নয়টি বর্ণ নাই :—ঋ, ঌ, ড, ণ,

ঐ, ঔ, শ, ষ, : ( বিসর্গ ) ।]

\* These figures refer to the Book, the Chapter and the Sūtra respectively of Kaccāyana's Pāli Grammar, to which the Bālāvatāra Sūtra can be traced.



The letters beginning with *a* are forty-one, useful to Suttanta.

They are:—

a,	ā,	i,	ī,	u,	ū,	e,	and	o;
k,	kh,	g,	gh,	ñ,				
c,	ch,	j,	jh,	ñ,				
t,	th,	d,	dh,	n,				
t,	th,	d,	dh,	n,				
p,	ph,	b,	bh,	m,				
y,	r,	l,	v,					
s,	h,	!	(ṣ) and	m̄.				

২। তত্থোদন্তা সরা স্ত্ৰ ১। ১। ১। ৩

2. Tatthodantā Sarā sṭṭha.

সেই একচল্লিশটি অক্ষরের মধ্যে 'অ' হইতে 'ও' পর্য্যন্ত আটটি অক্ষরকে স্ত্রবর্ণ বলে। [পরবর্তী দুইটি স্ত্রে তাহাদের শ্রেণীভাগ দর্শিত হইয়াছে।]

Of them, the first eight letters ending with *o* are Vowels.

They are:—*a, ā, i, ī, u, ū, e* and *o*.

[These are classified in the following two suttas.]

৩। লহুমত্তা তয়ো রস্সা ১। ১। ১। ৪

3. Lahumattā tayo Rassā.

সেই আটটি স্ত্রবর্ণের মধ্যে 'অ', 'ই', 'উ' এই তিনটি লঘুমাত্রা স্ত্র; এই নিমিত্ত উহাদিগকে ল্হস্স-স্ত্র বলে।

The three of soft measure are **short** (vowels).

Of the vowels, the three of soft measure, *viz.*, *a, i, u* are short.

৪। অজ্জি দীঘা । ১ । ১ । ৫

4. Aññe Dīghā.

সেই আটটি স্বরবর্ণের মধ্যে উল্লিখিত তিনটি হ্রস্বস্বর ব্যতীত অবশিষ্ট পাঁচটি স্বরবর্ণকে দীর্ঘ-স্বর বলে; যথা—‘আ’, ‘ঈ’, ‘ঊ’, ‘এ’, ‘ও’। কিন্তু ‘সংযোগ’-বর্ণের\* পূর্বে থাকিলে ‘এ’ এবং ‘ও’ কখন কখনও হ্রস্বস্বরের স্থায় উচ্চারিত হয়; যথা—এথ (এত্থ), সেযো (সেয্‌যো), ওট্টো (ওট্টো), সোথি (সোত্থি)।

The rest are long.

The vowels other than the short ones are long, e.g., ā, ī, ū, e and o. But e and o preceding combined consonants are sometimes regarded as short vowels.

[By ‘combined consonants’ are meant consonants without any vowel intervening them.] The examples of e and o regarded as short vowels are:—e in *ettha* and *seyyo*; o in *ottho* and *sotthi*.

৫। সিসা অস্সনা । ১ । ১ । ৬

5. Sesa Byañjanā.

স্বরবর্ণ ব্যতীত অবশিষ্ট ‘ক’ হইতে ‘নিগ্গহিত’ অর্থাৎ অনুস্বার পর্যন্ত তেত্রিশটি অক্ষরের নাম ব্যঞ্জনবর্ণ।

The remaining letters are **Consonants**.

Setting aside the vowels, the other thirty-three letters, from *k* to *m*, are consonants.

\* স্বরবর্ণ মধ্যে না থাকিলে যখন দুইটি ব্যঞ্জনবর্ণ পরস্পর সংযুক্ত হয়, তখন তাহাদের নাম ‘সংযোগ-বর্ণ’।

The Consonants are:—

k,	kh,	g,	gh,	ñ,
c,	ch,	j,	jh,	ñi,
ṭ,	ṭh,	ḍ,	ḍh,	n,
t,	th,	d,	dh,	n,
p,	ph,	b,	bh,	m,
y,	r,	l,	v,	
s,	h,	ḷ and ṁ.		

৬। ব্রহ্মা পঞ্চপঞ্চমী মন্তা । ১ । ১ । ৩

6. Vaggā pañcapañcaso mantā.

ব্যঞ্জনবর্ণগুলির মধ্যে 'কৃ' হইতে 'মৃ' পর্যন্ত পঁচিশটি বর্ণ পাঁচ পাঁচ ভাগে বিভক্ত ; এক একটি ভাগকে এক একটি বর্ণগ্ৰ (বর্ণ) বলে। বর্ণের প্রথম অক্ষর বা বর্ণ অল্পযায়ী নাম হয় ; যথা—কৃ, খৃ, গৃ, ঘৃ, ঙৃ = 'ক'-বর্ণ ; চৃ, ছৃ, জৃ, ঝৃ, ঞৃ = 'চ'-বর্ণ ; টৃ, ঠৃ, ডৃ, ঢৃ, ণৃ = 'ট'-বর্ণ ; তৃ, থৃ, দৃ, ধৃ, নৃ = 'ত'-বর্ণ ; পৃ, ফৃ, বৃ, ভৃ, মৃ = 'প'-বর্ণ।

বর্ণের প্রথম ও দ্বিতীয় বর্ণ (যথা, কৃ, খৃ, চৃ, ছৃ, টৃ, ঠৃ, তৃ, থৃ, পৃ, ফৃ) এবং মৃ এই একাদশ বর্ণকে অঘোষ (সংস্কৃত 'অঘোষ')-বর্ণ বলে। অবশিষ্ট বর্ণসমূহকে (অর্থাৎ বর্ণের তৃতীয়, চতুর্থ ও পঞ্চম বর্ণ এবং যৃ, রৃ, লৃ, বৃ, হৃ, লৃ এই একুশটি বর্ণকে) ঘোষ (সংস্কৃত 'ঘোষ')-বর্ণ বলে।

The Vaggas are groups of five of the first twenty-five consonants ending with *m*.

Of the consonants, the first twenty-five, from *k* to *m*, are arranged in five groups, each consisting of five letters.

<i>Ka</i> -Vagga—	k,	kh,	g,	gh,	ñ;
<i>Ca</i> -Vagga—	c,	ch,	j,	jh,	ñi;
<i>Ṭa</i> -Vagga—	ṭ,	ṭh,	ḍ,	ḍh,	n;
<i>Ta</i> -Vagga—	t,	th,	d,	dh,	n;
<i>Pa</i> -Vagga—	p,	ph,	b,	bh,	m.

The first and second letters of each Vagga, together with *s*, are called **Aghosa** or **Surds**. The remaining letters ending with **!** are **Ghosa\*** or **Sonants**.

The *Surds* are:—*k*, *kh*, *c*, *ch*, *t*, *th*, *ṭ*, *ṭh*, *p*, *ph* and *s*.

The *Sonants* are:—*g*, *gh*, *ṅ*, *j*, *jh*, *ñ*, *ḍ*, *ḍh*, *n*, *d*, *dh*, *ṇ*, *b*, *bh*, *m*, *y*, *r*, *l*, *v*, *h*, and **!**.

৩। অং ইতি নিগ্গহিতং । ১ । ১ । ১ । ৮

7. *Am* iti Niggahitaṁ.

‘অং’ (= অং) এই শব্দোচ্চারণ করিলে, অকারের পর যে বিন্দু ধ্বনিত হয় সেই চূড়ামণি সদৃশ বিন্দুটিকে **নিগ্গহিত** (= অর্ধস্বর) বলে। স্বর-বিহীন নিগ্গহিত উচ্চারিত হয় না বলিয়া উহার পূর্বে অকারের ধ্বনি সন্নিবিষ্ট হয়। এইরূপ ইকার এবং উকারও যুক্ত হয়, কিন্তু অল্প কোনও স্বর যুক্ত হয় না।

**M** is Niggahita.

The nasal denoted by *m*, which is sounded after *a* (in the syllable *am*), is called **Niggahita** (arrested letter).†

The vowels *i* and *u* may also be placed before it, but not any other vowel.

\* The technical terms **Ghosa** and **Aghosa** have been taken from Sanskrit Grammar, as is indicated in the Sutta “Parasamañña payoge” (vide Kaccāyana, I. 9).

Other terms have been similarly borrowed, e.g., *Liṅga*, *Sabbanāma*, *Pada*, *Upasagga*, *Nipāta*, etc.

† The following verse gives a full definition of **Niggahita** :

Bindu cūḷā-maṇṇ-ākāro Niggahitan ti vuccate ।

Kevalass' appayogattā a-kāro sannidhīyate ॥

i.e., The point resembling a small gem is called **Niggahita**. As it is not employed alone, *a* is placed before it. †

## BĀLĀVATĀRA

The letters of the alphabet can be grouped, according to their seats of pronunciation (উচ্চারণ-স্থান) as follows :—

*a, ā, h,* and *ka-vagga* are **Gutturals** (কণ্ঠজ বর্ণ).

*i, ī, y,* and *ca-vagga* are **Palatals** (তালুজ বর্ণ).

*u, ū,* and *pa-vagga* are **Labials** (ওষ্ঠজ বর্ণ).

*r, ṛ,* and *ṭa-vagga* are **Linguals** (মুর্দ্ধজ বর্ণ).

*l, s,* and *ta-vagga* are **Dentals** (দন্তজ বর্ণ).

*e* is **Gutturo-Palatal** (কণ্ঠ-তালুজ বর্ণ).

*o* is **Gutturo-Labial** (কণ্ঠোষ্ঠজ বর্ণ).

*v* is **Dento-Labial** (দন্তোষ্ঠজ বর্ণ).

## II

### सर-सन्धि

### SARA-SANDHI

### Vowel-Junction

বর্ণ বা কালের ব্যবধান না থাকিলে, পূর্বপদের অন্ত্য বর্ণ ও পরপদের আদি বর্ণ পরস্পরের নিকটবর্তী হইয়া যখন মিলিত হয়, সেই মিলনকে সন্ধি\* বলে।

**Sandhi** (Junction) means proximity of two letters without any other letter or pause intervening them.

१। सरा सरे लोपं । १। २। १।

1. Sarā sare lopam.

অনন্তর (অর্থাৎ অন্তর বা ব্যবধান রহিত, সন্নিহিত)

স্বরবর্ণ পরে থাকিলে, পূর্বপদের অন্তস্থিত স্বরের লোপ হয় ;—যথা, লোক + অগ্নৌ = লোক্ অগ্নৌ = লোকগ্নৌ।

[ব্যবধান দ্বিবিধ :

(১) বর্ণের ব্যবধান ; যথা,—মং + অহাসি, এই স্থলে সন্ধি হইল না, কারণ 'ম'কারের পরে এবং 'অহাসি'র অকারের পূর্বে নিগ্নহিত বা অনুস্বারের ব্যবধান রহিয়াছে।

\* স্বরসন্ধি করিতে হইলে পূর্বপদের অন্তস্থিত ব্যঞ্জনবর্ণকে বামদিকে একটু সরাইয়া তাহার স্বর হইতে পৃথক্ করিয়া রাখিতে হয় ; যথা,—“লোক + অগ্নৌ” ইহাদের সন্ধি করিতে হইলে, এইরূপ লিখিতে হয় : লোক্-অ + অগ্নৌ ; তাহার পরে স্বত্র-অনুযায়ী সাধন করিতে হয়।

(২) কালের ব্যবধান, অর্থাৎ যখন গাথার দ্বিতীয় চরণের অন্তস্থিত স্বরকে উচ্চারণের বিরামহেতু তৃতীয় চরণের আদি স্বর হইতে বিচ্ছিন্ন করিয়া রাখা হয় ; যথা,—

“পমাদমনুযুঞ্জন্তি  
 বালা দুম্মেধিনো জনা  
 অপ্রমাদঞ্চ মেধাবী  
 ধনং সেট্ঠং ব রক্খতি ।”

এই গাথার তৃতীয় চরণের আদি অকার পরে থাকিলেও কালের ব্যবধান হেতু দ্বিতীয় চরণের অন্তস্থিত আকারের লোপ হইল না ।

সকল সন্ধিতেই এইরূপ বিধি ।]

There is elision of a vowel before a vowel.

A vowel immediately followed by a vowel is elided, as loka + aggo = lok'aggo.

[There is no vowel-sandhi, if there is intervention of (i) a consonant, as in Marā + ahāsi = Marā ahāsi (here *a* is not joined with *a*, because of *m* intervening), or (ii) a pause in metre (on account of which the 2nd foot is not joined with the 3rd), as in the following Gāthā:—

“Pamādamanuyuñjanti  
 bālā dummedhino janā  
 Appamādañca medhāvī  
 dhanam setṭham va rakkhati.”

Janā + appamādañ = janā appamādañ, where *ā* of the second foot has not been joined with *a* of the third foot on account of a pause after the *ā* of “janā”.

Such is the case in all Sandhis.]

২। वा परी असरूपा । १ । २ । २

2. Vā paro asarūpā.

অসমান স্বরবর্ণ পূর্বে থাকিলে, পরবর্তী স্বরবর্ণের বিকল্পে লোপ হয়; যথা,—পন+ইমে=পন 'মে=পননে; আবার, 'সরা সরে লোপং' স্বত্রানুসারে, এইরূপও হয়: পন+ইমে=পনন্+ইমে=পন+ইমে=পনিনে।

There is optional elision of a vowel after a dissimilar vowel.

A vowel after a dissimilar vowel is optionally elided:

Pana + ime = Pana 'me, Pan' ime.

৩। क्वासावणम् लुत्ते । १ । २ । ३

3. Kvacāsavaṇam lutte.

পূর্বের স্বত্রানুসারে অসমান স্বরবর্ণ লুপ্ত হইলে, পরবর্তী স্বর কখন কখনও অসবর্ণ হয়; যথা,—(১) বন্ধুস্+ইব=বন্ধুস্+ইব=বন্ধুস্+এব=বন্ধুস্+এব। এইরূপ, ঙ্ স্থানেও 'এ' হয়। (২) ন+উপেতি=ন+উপেতি=ন+উপেতি=নোপেতি। এইরূপ, উ স্থানেও 'ও' হয়।

[ই ঙ্ স্থানে 'এ' এবং উ ঙ্ স্থানে 'ও' প্রভৃতিকে অসবর্ণ স্বর বলে।]

In case of elision, the succeeding vowel sometimes becomes dissimilar.

If the preceding vowel is elided, the succeeding vowel is sometimes changed into a dissimilar vowel, so that *i* and *u* are respectively changed into *e* and *o* owing to the affinity of their pronunciation:

Bandhussa + iva = Bandhussa' eva. (So also *i* is changed into *e*.)

Na + upeti = N' opeti. (So also *u* is changed into *o*.)



৪। দীর্ঘ। ১। ২। ৪

## 4. Dīgham.

পূর্বস্বর লুপ্ত হইলে, ব্যবধান-রহিত পরবর্তী স্বর কখন কখনও দীর্ঘ হয়; যথা,—তত্র+অয়ং=তত্ৰ্+আয়ং=তত্রায়ং; যানি+ইধ=যান্+ঈধ=যানীধ; বহু+উপকারং=বহ্+উপকারং=বহুপকারং; সদ্ধা+ইধ=সদ্ধ্+ঈধ=সদ্ধীধ; তথা+উপমং=তথ্+উপমং=তথপমং।

There is lengthening of the succeeding vowel.

If the preceding vowel is elided, the succeeding vowel is sometimes lengthened :

Tatra + ayaṁ = tatr' āyaṁ.

Yāni + idha = yān' idha.

Bahu + upakāraṁ = bah' ūpakāraṁ.

Saddhā + idha = saddh' idha.

Tathā + upamaṁ = tath' ūpamaṁ.

৫। দ্বী\* চ। ১। ২। ৫

## 5. Pūbbo\* ca.

পরবর্তী স্বর লুপ্ত হইলে, পূর্বের স্বর কখন কখনও দীর্ঘ হয়; যথা,—কিংসু+ইধ=কিংস্+ইধ=কিংসুধ।

There is lengthening of the preceding vowel.

If the succeeding vowel is elided, the preceding vowel is sometimes lengthened :

Kinsu + idha = kinsu + 'dha = kinsū 'dha

\* The word is always spelt with a short *u* in Pali (vide Sutta 10, p. 14). I have left the spelling just as it occurs in manuscripts.

६। यमिदन्तस्मादिमी। १। २। ६।

6. Yamedantassādeso.

স্বর পরে থাকিলে, পূর্বপদের অন্তস্থিত 'এ' স্থানে কখন কখনও 'য্' আদেশ হয় ; যথা,—তে+অজ্জ=ত্য্+অজ্জ=ত্যজ্জ। কিন্তু, তে+অহং=ত্যাং [এস্থলে কচায়ন ব্যাকরণের "দীর্ঘং" (১।৩।৩) সূত্রানুসারে অ্কার আকার হইয়াছে ; ঐ সূত্রের বিধি এইরূপ : "ব্যঞ্জনবর্ণ পরে থাকিলে তাহার পূর্বের স্বর কখন কখনও দীর্ঘ হয়।"—এ স্থলে 'অহং' এই পদটিতে ব্যঞ্জনবর্ণ 'হ' এবং তাহার পূর্বের স্বর 'অ', স্মতরাং উহা 'আ' হইল।]

The final *e* is changed into *y*.

The final *e* (of the preceding word) followed by a dissimilar vowel is sometimes changed into *y*:

Te + ajja = ty + ajja = tyajja.

But, Te + aham = 'Tyāham. [Here *a* is lengthened, because "a vowel followed by a consonant is sometimes lengthened" (*vide* Kaccāyana, 1. 3. 3).]

७। वमोदुदन्तानं। १। २। ७।

7. Vamodudantānam.

স্বরবর্ণ পরে থাকিলে, পূর্বপদের অন্তস্থিত 'ও' এবং 'উ' স্থানে কখন কখনও 'ব্' আদেশ হয় ; যথা,—সো+অস্=স্ব্+অস্=স্বস্ ; অন্ন+এতি=অন্+এতি=অয়েতি।

কিন্তু, তযো + অস্=তযস্ ; সমেত্ + আযস্=সমেতা-যস্।

The final *o* and *u* are changed into *v*.

The final *o* and *u* (of the preceding word) followed by a (dissimilar) vowel are sometimes changed into *v* :

So + assa = svassa.

Anu + eti = anveti.

But, - Tayo + assu = tay' assu.

Sametu + āyasmā = Samet' āyasmā.

৮। দী ঘম্ম চ। ১। ২। ৩

8. Do dhassa ca.

স্বরবর্ণ পরে থাকিলে, 'ধ' স্থানে কখন কখনও 'দ' হয় ; যথা,—ইধ + অহং = ইদ + অহং = ইদ + আহং (সূত্র ৪, "দীঘং", দ্রষ্টব্য) = ইদাহং । কিন্তু, ইধ + এব = ইধেব ।

ব্যঞ্জনবর্ণ পরে থাকিলেও কখন কখনও 'ধ' স্থানে 'দ' হয় ; যথা—ইধ + ভিক্খবে = ইদ ভিক্খবে ।

*Dh* is sometimes changed into *d*.

If a vowel follows, *dh* is sometimes changed into *d* :

Idha + aham = Idāham. [Here *a* of 'aham' is lengthened, because the preceding *a* is elided (vide Sutta 4 above).]

But, Idha + eva = Idh' eva.

Even when followed by a consonant, *dh* is sometimes changed into *d* :

Idha + bhikkhave = ida bhikkhave.

১। इवस्यो यं न वा । १ । २ । १०

9. Ivaṇṇo yaṁ na vā.

স্বরবর্ণ পরে থাকিলে, 'ই'বর্ণ স্থানে, অর্থাৎ ই ঙ্গ স্থানে, কখন 'ব্' হয়, কখন বা হয় না ; যথা,—বৃত্তি+অস্=বৃত্ত্যস্ । কোন কোন স্থলে 'ত্য' স্থানে 'চ্চ' হয় ; যথা,—পতি+অন্ত্=পচ্চন্ত্ । কিন্তু, পতি+অগ্নি=পটগ্নি । [এস্থলে কচ্চায়ন ব্যাকরণের "পটি পতিস্মেতি" (১)৫৭) এই সূত্রানুসারে 'ত'স্থানে 'ট' হইয়াছে ]

[ই-বর্ণ বলিতে 'ই' ও 'ঈ' উভয়ই বুঝায় । এইরূপ অ-বর্ণ বলিতে 'অ' ও 'আ', এবং উ-বর্ণ বলিতে 'উ' ও 'ঊ' বুঝায় ]

*I and ī may or may not be changed into y.*

If a (dissimilar) vowel follows, the preceding letters *i* and *ī* may or may not be changed into *y*:

Vutti+assa=vuttyassa. [If there is *ty*, it is sometimes changed into *cc*; as, pati+antaṁ=patyantāṁ=paccantāṁ.]

But, pati+aggi=paṭaggi. [Here *t* becomes *ṭ* by the sutta "Paṭi patisseti" (*vide* Kaccāyana, 1. 5. 7).]

The word "vaṇṇo" is used to include in all cases both *short* and *long* vowels; for instance, the "vaṇṇa a" implies both *a* and *ā*; the "vaṇṇa i" implies both *i* and *ī*; and the "vaṇṇa u" implies both *u* and *ū*.

১০। एवादिस्स रि, पुब्बो च रस्सो । ১।২।১১

10. Evādissa ri, pubbo ca rasso.

স্বরবর্ণের পর 'এব' থাকিলে, ঐ শব্দের আদি একার স্থানে বিকল্পে 'রি' হয় এবং পূর্ববর্তী স্বর হ্রস্ব হয় ; যথা,—  
যথা + এব = যথরিব, যথেব ।

*E* of *eva* is optionally changed into *ri*, and the preceding vowel is shortened.

If *eva* follows a vowel, the *e* of *eva* may optionally be changed into *ri*, and the preceding vowel into its corresponding short form:

Yathā + eva = yathariva, yath' eva.

১১। यवमदनतराळा चागमा । ১।৪।৬

11. Yavamadanataralā cāgamā.

স্বরবর্ণ পরে থাকিলে, য্, ব্, ম্, দ্, ন্, ত্, ব্ এবং ল্ এই কয়টি বর্ণ বিকল্পে আগম হয়। কোন কোন স্থলে 'গ্'ও আগম হয় ; যথা,—

ন + ইমস্ = নযিমস্ ।

তি + অঙ্গিকং = তিবঙ্গিকং ।

লহ + এস্ = লহেস্ ।

অন্ত + অথং = অন্তদথং ।

ইতো + আযতি = ইতোনাযতি ।

তস্মা + ইহ = তস্মাতিহ ।

সব্ভি + এব = সব্ভিরেব ।

ছ + অভিজ্ঞা = ছলভিজ্ঞা । (কিংবা, সন্ধি না হইয়া

ছ' অভিজ্ঞা'ও হয় ।)

এবং, পুথ+এব=পুথগেব। (কিংবা, কেবল 'পুথ এব'ও হয় ;  
'পা+এব' মিলিয়া কখন 'পগেব' হয়, আবার কখন সন্ধি  
হয় না।)

কিন্তু, অভি+উগ্গতো=অব্ভুগ্গতো।

*Y, v, m, d, n, t, r, and l* are the optional  
insertions.

When a vowel follows, the letters *y, v, m, d, n, t, r, and l* may be optionally inserted. *G* also may come as an insertion :

Na + imassa = na-y-imassa.

Ti + aṅgikaṅ = ti-v-aṅgikaṅ.

Lahu + essati = lahu-m-essati.

Atta + attham = atta-d-attham.

Ito + āyati = ito-n-āyati.

Tasmā + iha = tasmā-t-iha.

Sabbhi + eva = sabbhi-r-eva.

Cha + abhiññā = cha-l-abhiññā. (Sometimes

there is no sandhi.)

And, putha + eva = putha-g-eva. (Sometimes there  
is no sandhi.)

Also, pā + eva = pa-g-eva. (Sometimes there is no  
sandhi.)

But, abhi + uggato = abhuggato.

### III

## व्यञ्जन-सन्धि

## BYAÑJANA-SANDHI

## Consonant-Junction

[এই অধ্যায়ের সূত্রসমূহের ব্যাখ্যাকাক্যে 'ব্যঞ্জনবর্ণ পরে থাকিলে' এবং 'ক্‌চিৎ' (অর্থাৎ 'কখন কখনও') এই দুইটি অর্থ উহা আছে বুঝিতে হইবে।

In the following suttas the words *byañjana* ('when a consonant follows') and *kvacit* ('sometimes') are understood.]

१। लोपञ्च तत्राकारी। १।३।५

1. Lopañca tatrākāro.

[ব্যঞ্জনবর্ণ পরে থাকিলে] [কখন কখনও] পূর্বস্বর লুপ্ত হয়; লোপ হইলে ঐ স্থানে 'অ' আগম হয়; যথা,—

সো + ভিক্খু = স্ + ভিক্খু = স্ + অ + ভিক্খু = স্ ভিক্খু।

কখন কখনও 'উ' এবং 'ও' আগম হয়; যথা,—

জানেম + তং = জানেম্ তং।

কচ্চিন্ন + ষং = কচ্চিনো ষং।

কিন্তু, সো + মুনি = সো মুনি (অর্থাৎ সন্ধি হইল না)।

There is elision of the vowel, with an insertion of *a* in its place.

A vowel followed by a consonant is sometimes elided and *a* is inserted in its place:

So + bhikkhu = sa bhikkhu.

U and *a* may also come as insertions:

Jānema + taṃ = jānema taṃ.

Kaccinu + tvain = kaccinotvain.  
But, So + muni = so muni (without Sandhi).

- ২। वग्गे घीसाघीसानं ततिय-पठमा । १। ६। ३  
2. Vagge ghosāghosānani tatiya-paṭhamā.

যদি স্বরবর্ণ পূর্বে থাকে এবং পরবর্তী পদের আদি ব্যঞ্জনবর্ণ বর্ণের চতুর্থ অর্থাৎ ঘোষবর্ণ হয়, তাহা হইলে উহা সেই বর্ণের তৃতীয় বর্ণের সহিত যুক্ত হইয়া দ্বিধ প্রাপ্ত হয়; যথা,— উ + ঘোসো = উগ্ঘোসো।

যদি স্বরবর্ণ পূর্বে থাকে এবং পরবর্তী পদের আদি ব্যঞ্জনবর্ণ বর্ণের দ্বিতীয় অর্থাৎ অঘোষবর্ণ হয়, তাহা হইলে উহা সেই বর্ণের প্রথম বর্ণের সহিত যুক্ত হইয়া দ্বিধ প্রাপ্ত হয়; যথা,— আ + খাতং = অক্খাতং। [এ স্থলে কচ্চায়ন ব্যাকরণের “সহসং” ( ১।৩।৪ ) এই সূত্রানুসারে আদি আকার হ্রস্ব হইয়াছে।]

কিন্তু সর্কজ এইরূপ হয় না। কারণ—

- (১) ব্যঞ্জনবর্ণ পরে থাকিলে কখন কখন ‘ও’ আগম হয়;  
যথা,— পর + সহসং = পরো সহসং।

অতিপ্প + থো = অতিপ্পগো থো। [এ স্থলে “যবমদন-  
তরলা চাগমা” এই সূত্রানুসারে ‘গু’ আগম হইবার  
পর ‘ও’ আগম হইয়াছে—পৃ: ১৪-১৫ দ্রষ্টব্য।]

- (২) ব্যঞ্জনবর্ণ পরে থাকিলে ‘অব’ স্থানে কখন কখন ‘ও’  
হয়; যথা,— অব + ন্ধা = ওন্ধা।  
কিন্তু, অব + স্হসাত্তু = অবস্হসাত্তু।

The sonant and surd consonants of a vagga get doubled by taking before them the third and the first letter respectively of the vaggā.



The fourth and the second letters of a *vagga* after a vowel are in some instances doubled through conjunction with the third and the first letter respectively of the *vagga*:

U + ghoso = ugghoso.

Ā + khātaraṃ = akkhātaraṃ. [Here *ā* is

shortened according to the *Kaccāyana Sutta* "Rssaṃ" (1, 3, 4), which lays down: "A vowel followed by a consonant is sometimes shortened."]

*Exceptions:—*

(i) *Ō* is sometimes inserted when a consonant follows:

Para + sahaṣṣaraṃ = parosaṣṣaraṃ.

Atippa + kho = atippagokho. [There is insertion of *o* here after *g* has been added according to the *sutta* "Yavamadaṇatarāḷā cāgamā" (pp. 14, 15).]

(ii) *Ava* is sometimes changed into *o* when a consonant follows:

Ava + naddhā = onaddhā.

But, Ava + sussatu = avasussatu.

IV

निगह्हीत\*-सन्धि

NIGGAHĪTA\*-SANDHI

Nasal-Junction

१। वगान्तं वा वग्गी। १।४।२

1. Vaggantam vā vagge.

যে বর্গের ব্যঞ্জনবর্ণ পরে থাকে নিগ্গহীত-স্থানে বিকল্পে সেই বর্গের শেষবর্ণ ( অর্থাৎ পঞ্চম বর্ণ ) হয় ; যথা,—

किं + कतो = किंकतो ।

सं + जातो = सजातो ।

सं + ठितो = सण्ठितो ।

तं + धनं = तद्धनं ।

तं + मित्तं = तम्मित्तं ।

কিন্তু, এই নিয়মের ব্যতিক্রমও লক্ষিত হয় ; যথা,—

न तं + कम्मं = न तं कम्मं । (এ স্থলে সন্ধি হইল না।)

‘ল’ পরে থাকিলে নিগ্গহীত-স্থানে ‘ল’ হয় ; যথা,—

पुं + लिप्पं = पुल्लिप्पं ।

The *Niggahīta* followed by a consonant of a *vagga* is optionally transformed into the last consonant of that *vagga*.

\* See p. 5, sutta 1.7, where the word is spelt with r, short i.

*M̄* followed by a consonant of a vagga is optionally changed into the last consonant of the same vagga :

Kim̄ + kato = kin̄kato.

Saṃ + jāto = saṃjāto.

Saṃ + thito = saṃthito.

Taṃ + dhanam̄ = taṃdhanam̄.

Taṃ + mittam̄ = taṃmittam̄.

But, Na taṃ + kamam̄ = na taṃ kamam̄  
(without Sandhi).

*M̄* may be changed into *l* when followed by a *l* :

Puṃ + liṅgam̄ = Pulliṅgam̄.

२। मदा सरे। १।१।५

2. Madā sare.

স্বরবর্ণ পরে থাকিলে নিম্নহীত-স্থানে (বিকল্পে) কোথাও 'ম্' এবং কোথাও 'দ' হয় ; যথা,—

এবং + অস্ = এবম্ + অস্ = এবমস্ ।

এতং = অবোচ = এতদ্ + অবোচ = এতদবোচ'।

কিন্তু, মং + অজিনি = মং অজিনি ।

[The *Niggahita* is optionally changed into] *m* or *d* if a vowel follows.

*M̄* followed by a vowel is sometimes optionally changed into *m* or *d* :

Evaṃ + assa = evam̄ + assa = evamassa.

Etaṃ + avoca = etam̄ + avoca = etadavoca.

But, Maṃ + ajini = maṃ ajini.

২। एहैत्तं। १।४।२

3. Eheññam.

‘এ’ কিংবা ‘হ’ পরে থাকিলে নিগ্গহীত-স্থানে বিকল্পে  
‘ঞ’ হয়; যথা,—

তং + এব = তঞ + এব = তঞ্জেব—[ কচ্চায়ন ব্যাকরণের  
“পরদেভাবো ঠানে” (১।৩।৬) সূত্রানুসারে ‘ঞ’র দ্বিত্ব  
হইল ] ; বিকল্পে,—তমেব।

তং + হি = তঞ্হি ; বিকল্পে,—তংহি (সন্ধি হইল না)।

When *e* or *h* follows, [the *Niggahīta* is optionally  
changed into] ñ.

*M* followed by *e* or *h* is optionally changed  
into ñ:

Tam + eva = taññeva—[the doubling of ñ takes  
place according to the Kaccāyana sūtra  
“Paradvebhāvo thāne” (1. 3. 6)]; also,—  
tameva.

Tam + hi = tañhi ; also, — tanihi (without  
Sandhi).

৪। यथैच। १।४।४

4. Sa ye ca.

‘য’ পরে থাকিলে নিগ্গহীত ও ‘য’ উভয়ে মিলিয়াও বিকল্পে  
‘ঞ’ হয়; যথা,—সং + যোগো = সঞ্যোগো—[ ‘ঞ’র দ্বিত্ব-হেতু  
পূর্বোক্ত কচ্চায়নসূত্র ১।৩।৬ দ্রষ্টব্য ] ; বিকল্পে,—সংযোগো।

The *Niggahīta* together with *y*, which follows, is  
also optionally changed into ñ.

Even when followed by *y*, the *m* together  
with the *y* is optionally changed into ñ:

Sam + yogo = saññogo—[ the doubling of ñ  
takes place according to the Kaccāyana

sutta (I. 3. 6), quoted above] ; also,—  
samnyogo.

৫। নিগাহীতস্ব । ১।৪।৪

5. Niggahītañca.

স্বরবর্ণ কিংবা ব্যঞ্জনবর্ণ পরে থাকিলে, কোন কোনও  
স্থলে নিগ্নহীত আগম হয় ; যথা,—

চক্খু+অনিচ্চং=চক্খুং অনিচ্চং ।

অব+সিরো=অবং সিরো ।

[ আবার, স্বরবর্ণ কিংবা ব্যঞ্জনবর্ণ পরে থাকিলে, কোন  
কোনও স্থলে নিগ্নহীতের লোপও হয়—( কচ্চায়ন স্বত্র ১৪৯,  
“ক্চি লোপং,” দ্রষ্টব্য ) ; যথা,—

(১) বিহ্বনং+অগ্নং=বিহ্বন+অগ্নং=বিহ্বনগ্নং ।

তাসং+অহং=তাস+অহং=তাসাহং । ( এ স্থলে  
“দীঘং” এই স্বত্রানুসারে অকার স্থানে আকার  
হইয়াছে ; পৃ: ১০, স্বত্র ৪ দ্রষ্টব্য । )

(২) বুদ্ধানং+সাসনং=বুদ্ধান সাসনং ।

সং+রাগো=স+রাগো=সারাগো । ( এ স্থলে  
“দীঘং”, ১৩৩, এই কচ্চায়ন স্বত্র-অনুসারে অকার-  
স্থানে আকার হইয়াছে । ) ]

The *Niggahīta* is also [sometimes optionally]  
inserted.

*ñ* is also sometimes optionally inserted when  
a vowel or a consonant follows :

Cakkhu + aniccāṇi = cakkhūṇi aniccāṇi.

Ava + siro = avāṇi siro.

[The opposite is also noticeable (*vide* Kaccāyana, 1.4.9—"Kvaci lopanā")]:

(i) *M* is sometimes elided when a vowel follows:  
Vidunān + agganā = vidunā + agganā = vid-  
unagganā.

Tāsanā + ahanā = tāsa + ahanā = tāsāhanā.  
(Here, the second vowel of *tāsāhanā* is  
lengthened according to the sutta  
"Dīghanā," see *ante*, p. 10, sutta 4.)

(ii) There is occasional elision even when a  
consonant follows:

Buddhānanā + sāsananā = Buddhāna  
sāsananā.

Sarā + rāgo = sa + rāgo = sārāgo. (For the  
lengthening of the first vowel of *sārāgo*,  
"vide Kaccāyana, 1.3.3,—"Dīghanā."")]

६। परो वा सरो। १।४।११

6. Pāro vā saro.

কোন কোনও স্থলে নিগ্গহীতের পরবর্তী স্বরবর্ণের বিকল্পে  
লোপ হয়; যথা,—

बीजं + ईव = बीजं व।

The succeeding vowel is sometimes optionally  
elided.

Sometimes the vowel after *m* is optionally  
elided:

Bijam + iva = bijam va.

৩। অ্যঞ্জলী চ বিসভ্জীগী । ১।৪।১২

7. Byañjano ca visaññoḡo.

নিগ্গহীতের পরবর্তী স্বরবর্ণের লোপ হইলে, ঐ স্বরের  
পরবর্তী সংযুক্ত-ব্যঞ্জনবর্ণের প্রথমটির লোপ হয় ; যথা,—

এবং + অস্ = এবং + 'স্ = এবং 'স ।

The consonant is also simplified.

When the vowel is elided after *m*, the succeeding conjunct is simplified :

Evam̐ + assa = evam̐ + 'ssa = evam̐ 'sa.

## वोमिस्सक-सन्धि

VOMISSAKA-SANDHI

### Miscellaneous Junction

[ १। अनुपदिहानं वुत्तयोगतो । १। ५। १०

1. Anupaditṭhānaṃ vuttayogato.

‘উপসর্গ’ ও ‘নিপাত’ প্রভৃতির যোগে যে সকল সন্ধি হয় এবং যে সকল মিশ্র সন্ধির রূপ পূর্বে দর্শিত হয় নাই, সেইগুলি এই অধ্যায়ে বর্ণিত হইবে। এই সকল সন্ধি সাধিতে হইলে পূর্বোক্ত স্বরসন্ধি, ব্যঞ্জনসন্ধি ও নিগ্নহীত সন্ধির সূত্রগুলি প্রয়োগ করিতে হয়; যথা;—যদি + এবং = যজ্জ্বেবং; বোধি + অঙ্গা = বোজ্জঙ্গা। (এ স্থলে পূর্বোক্ত “ই-বন্ধো যং ন বা” (পৃ: ১৩) সূত্রানুসারে ‘যদি’ ও ‘বোধি’র ‘ই’ স্থানে ‘ব্’ হইল, যথা,—যত্ত্, বোধ্য্; পরে, ঐ স্বত্রের ‘ত্’ স্থানে ‘চ্’ আদেশের ব্যাপক অর্থে ‘ত্ত্’ ও ‘ধ্য্’ স্থানে ‘জ্জ্’ ও ‘জ্জ্’ হইল।)

The foregoing suttas are to be suitably applied to instances not yet discussed,

The foregoing suttas of vowel-junction and consonant-junction are to be applied in a suitable manner to the prefix, indeclinable and other kinds of junction, not yet discussed:

For instance, Yadi + evaṃ = yady + evaṃ = yajjevvaṃ—(first, by the sutta “I-vanno yaṃ



na vā" (see *ante*, p. 13), *di* of *yadi* is changed into *dy*; secondly, by the principle (implied in the same sutta) that "*ty* is sometimes changed into *cc*," *dy* is changed into *jj*). Similarly, *Bodhi* + *aṅgā* = *bodhy* + *aṅgā* = *bojjhaṅgā*.]

নিম্নবর্ণিত অনু-বিধিগুলি মিশ্র সন্ধিতে প্রযুক্ত্য।

The following minor rules are applicable in  
Miscellaneous Junction :—

(i) অসদিসা-সাম্যেণ একসমুদয়তা চ।

*Asadisa-samyoge ekasarūpatā ca.*

ছুইটি অসদৃশ ব্যঞ্জনবর্ণ পরস্পর সংযুক্ত থাকিলে উহার  
সমান রূপ প্রাপ্ত হয়; যথা,—পরি+এসনা=পব্+এসনা  
(১৩ পৃঃ, ৯ হ্রস্বস্বারে)=পব্+এসনা=পব্বেসনা।

In junction, the preceding consonant is assimilated to the succeeding dissimilar consonant:

*Pari + esanā = pary + esanā (vide sutta 9, p. 13)*  
*= payyesanā (r being assimilated to y).*

(ii) বর্ণানং বহুচং বিপরীততা চ।

*Vañṇānañ bahuttañ viparītatañ ca.*

কোন কোন স্থলে শব্দের বর্ণবৃদ্ধি হয় এবং কোন কোন  
স্থলে বর্ণগুলি বিপরীত ভাব প্রাপ্ত হয়; যথা,—

স+রতি=স্মরতি—(এ স্থলে পূর্বোক্ত ২।১১ হ্রস্ব-  
স্বারে 'স' আগম হইয়া, এবং ৩।১ হ্রস্বস্বারে 'স'র অকারের  
লোপ হইয়া, লোপের স্থানে 'উ' হইল)।

ইতি+এবং=ইত্তেবং—( 'তি'র 'ই' স্থানে 'ব্'; ২।৭  
হ্রস্বের বিস্তার অনুসারে )।

सा+इधि=सोधि—( २।५ ह्रस्वের বিস্তারক্রমে 'ইधि'র ইকার লোপ, পরে 'সা'র আকার স্থানে ওকার )।

बसा+एव=बुसमिव—( २।११ ह्रस्वानुसारे 'म' आंगम, "बुसम्" এই কচায়ন হ্রস্ব—१।७।४—अनुसारे पूर्वस्वर ह्रस्व, পরে २।१० ह्रस्वের व्यापक-अर्थानुसारे 'एव'র একার স্থানে ইকার )।

बह्+आबाधो=बव्हाबाधो—( २।११ ह्रस्वानुसारे 'उ' স্থানে 'ব্', পরে 'হ্' ও 'ব্' পরস্পরের স্থান-পরিবর্তন )।

अधि+अडवी = अद्वाडवी—( 'अधि'র স্থানে 'अद्' আদেশ, পরে पूर्वस्वर लुप्त হওয়ায় २।४ ह्रस्वानुसारे परवर्ती स्वर दीर्घ )।

In some cases there is multiplication of a letter, and in certain cases there is inversion too. For instance,

In *sa+rati=umarati*, there are insertion of *ma* (II. 11) and transformation of *a* into *u* (III. 1).

In *iti+evam=itvevam*, there is transformation of *i* into *v* by extension of sūtra II. 7 (p. 11).

In *sā+itthi=sotthi*, the succeeding vowel *i* having been elided, the preceding *ā* is changed into *o* by extension of sūtra II. 5 (p. 10).

In *busā+eva=busamiva*, *m* is inserted (II. 11), the preceding vowel *ā* is shortened (*vide* Kaccāyana, 1. 3. 4.—“Rassam”) and the succeeding *e* is changed into *i* by extension of sūtra II. 10 (p. 14).

In *bahu+ābādho=bavhābādho*, *u* being followed by the dissimilar vowel *ā* is first changed into *v* (II. 7), and then there is inversion between *h* and *v*.

In *adhi+abhavi=addhābhavi*, there is application of the principle according to which “*adhi*

is sometimes changed into *ādḍha*," and of sutta II. 4 (p. 10), which lays down, "If the preceding vowel is elided, the succeeding vowel is sometimes lengthened."

(iii) বদান্‌ ঙ্গী ।

Radānañ ḷo.

'ৰ' ও 'দ' স্থানে 'ল্' হয় ; যথা,—  
পরি+বোধো=পলিবোধো ; পরি+দাহো=পরিলাহো ।

*R* and *d* are changed into *l*:—

Pari + bodho = palibodho.

Pari + dāho = pariḷāho.

(iv) সব্‌ অল্পনি বা পবি বিন্দুনী ক্বচি মৌ ।

'Sare byañjane vā pare binduno kvaci mo.

স্বরবর্ণ কিংবা ব্যঞ্জনবর্ণ পরে থাকিলে নিগ্গহীতের স্থানে  
কখন কখনও 'ম্' হয় ; যথা,—  
মং+অহাসি=মম্ অহাসি—[ "মদা সরে" ( ৪২ )  
স্বত্রও দ্রষ্টব্য । ]

বুদ্ধং+সরণং=বুদ্ধম্ সরণং ।

If a vowel or a consonant follows, *m* is sometimes changed into *m*:

Mam + ahāsi = mam ahāsi (*vide* sutta IV. 2) ;

Buddham + saraṇam = Buddham saraṇam.

(v) বিন্দুনী পরসরানমজ্জস্সরতাপি ।

Binduto parasarānam-aññassarantāpi.

নিগ্গহীতের পরবর্তী স্বরবর্ণ কখন কখনও রূপান্তর প্রাপ্ত  
হয় ; যথা,—

তং+ইমিনা=তদমিনা—[ ৪২ স্বত্রানুসারে নিগ্গহীত  
স্থানে 'দ' হইল ; পরে, 'ইমিনা'র 'ই' স্থানে 'অ' হইল । ]

এবং + ইমং = এবুমং—[“কচি লোপং” (১।৪।৯) এই কচ্চায়ন স্বত্রানুসারে নিগ্গহীতের লোপ, পরে ‘ই’ স্থানে ‘উ’ হইল।]

কিং + অহং = কেহং—[নিগ্গহীতের লোপের পর ‘কি’র ‘ই’ স্থানে ‘এ’ হইল।]

The vowels after *m* may be changed into dissimilar vowels :

Tam + iminā = tadaminā—(*i* is changed into *a*, after *m* has been replaced by *d* according to sutta IV. 2).

Evam + imam = evumam—(*m* is elided, according to the Kaccāyana sutta “Kvaci lopa m” 1.4.9, and then *i* is changed into *u*).

Kim + aham = keham—(*m* is elided, and *i* is changed into *e*).

(vi) वाक्यमुपुच्चारणस्य छन्दसान्निध्यस्य वक्ष्यतीमि 'दि ।

Vākyasukhuccāranattham chandahānithhañca yanna-  
lopo 'pi.'

বাক্যের স্খোচ্চারণের নিमित্ত ও গাথার ছন্দ রক্ষার্থে কখন কখনও বর্ণের লোপ হয় ; যথা,—

পটিসংখায় + 'যোনিসো = পটিসংখা' যোনিসো (স্খোচ্চারণ-  
হেতু) ।

Alāpuni sīdanti = 'lāpuni sīdanti—( ছন্দ রক্ষার্থে ) ।

Letters are sometimes omitted for the sake of euphony and metre :

Paṭisaṅkhāya + yoniso = paṭisaṅkhā' yoniso—(the preceding *ya* is elided for the sake of euphony).

Alāpuni sīdanti = 'lāpuni sīdanti—(the initial *a* of *alāpuni* is elided on account of the exigency of metre).

(vii) বৃত্তমিদায় বিকারী'পি ।

Vuttyabhedāya vikāro 'pi.

গাথায় গুরু-লঘু\* উচ্চারণের প্রয়োজনানুসারেও স্থল-  
বিশেষে বর্ণবিকার ঘটে ; যথা,—

অকরম্‌হসে তে = অকরম্‌হস তে ।

There is exception even to the above sub-rule  
for the sake of metre :\*

Akaramhase + te = akaramhasa te—(the long  
vowel *e* of *se* is changed into the short vowel *a*,  
*metri causa*).

\* অকরনিয়মী ছন্দ, গুরু-লঘু-নিয়মী ভব্ন বৃত্তি ।

দীঘী সংযোগাদি-পুচ্ছী'রম্মী চ গুরু, লহু তু রম্মী ॥

Akkharaniyamo Chandam, garū-lahu-niyamo bhava Vutti,  
Dīgho saṅhyogādi-pubbo rasso ca garū, lahu tu rasso.

অক্ষর সংখ্যার নিয়মানুগ ব্যবস্থানকে **ছন্দ** বলে ; এবং গুরু-লঘু স্বরভেদে অক্ষর-  
নিয়মকে **বৃত্তি** বলে । দীর্ঘস্বর এবং সংযুক্তাক্ষরের ও নিগূণহীতের পূর্ববর্তী ভ্রস্ব-  
স্বরকে “গুরু” বলা হয় ; যথা,—‘আ’, ‘অন্ন’ এবং ‘অং’ এই শব্দগুলির আদি স্বর ।

ভ্রস্বস্বরকে “লঘু” বলা হয় ; যথা,—অ, ই, উ ।

**Metre** is the harmonious order of letters. **Measure** is the regula-  
tion of heavy and light vowels.

A *heavy* vowel is a long vowel, and so is also the short vowel which  
precedes a double consonant or the Niggahita; e.g., the italics in the  
following :—ā assa, aii.

A *light* vowel is a short vowel; e.g., the vowels *a*, *i* and *u*.

## VI

### नामकण्डो

### NĀMAKANDŌ

### Name

1. Words are chiefly divided into *two* classes, —**Name and Verb.**
2. **Name** comprises Noun, Pronoun (including the Numerals), Preposition and the Indeclinable.
3. There are *three* Genders :—Masculine, Feminine and Neuter.
4. There are *two* Numbers :—Singular and Plural.
5. There are *eight* Cases (including the *Vocative*) :—*Paṭhamā* or the First Case (Nominative), *Dutiyā*, the Second Case (Accusative), *Tatīyā*, the Third Case (Instrumental), *Catutthī*, the Fourth (Dative), *Pañcamī*, the Fifth (Ablative), *Chatthī*, the Sixth (Genitive), *Sattamī*, the Seventh (Locative), and *Ālapana* or the Case of Address (*Vocative*). In derivation the last one is not distinguished from the *Paṭhamā*, although it is apparently different in the Singular number.

6. Case-endings are added to the **Linga** or crude form of a word (which is also called its **Stem** or **Base**), according to the particular relation in which we intend to use it.

The case-endings are set in order as follows:—

	<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
1st—Paṭhamā (Nominative) } .	si	yo
Ālapana (Vocative)	si or ga	yo
2nd—Dutiyā (Accusative) } .	aṁ	yō
3rd—Tatīyā (Instrumental) } .	nā	hi
4th—Catutthī (Dative) } .	sa	naṁ
5th—Pañcamī (Ablative) } .	smū	hi
6th—Chaṭṭhī (Genitive) } .	sa	naṁ
7th—Sattamī (Locative) } .	smiṁ	su

A stem is said to be **declined**, when the case-endings are stuck to it. The case-endings undergo change in some instances, as can be seen from the declension of the stem *Buddha*, given below:—

	<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
<i>Paṭhamā</i>	Buddho	Buddhā
<i>Ālapana</i>	Buddha, Buddhā	Buddhā
<i>Dutiyā</i>	Buddhaṁ	Buddhe
<i>Tatīyā</i>	Buddhena	{ Buddhēhi { Buddhobhi

	<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
<i>Catutthī</i>	Buddhassa	Buddhānaṃ.
<i>Pañcamī</i>	{ Buddhā Buddhasmā Buddhamhā	{ Buddhehi Buddhehhi
<i>Chatthī</i>	Buddhassa	Buddhānaṃ
<i>Sattamī</i>	{ Buddhe Buddhasmimī Buddhamhi	Buddhesu

7. **Stems** are crude forms of words which are neither roots, nor verbal terminations, nor case-endings, but which yet convey a certain meaning; for instance, when we merely say *Buddha*, the term signifies neither the root *budh* from which it is derived, nor any verbal termination; nor, again, has any case-ending been added to it, giving it the bearing of the nominative or the accusative or the instrumental and so on. Nevertheless, it means some one named 'Buddha,' but not yet in any particular relation to any person, action or thing, and as such it is merely a nominal *stem* or *base*. It is only when particular relations are intended that suitable case-endings are applied to the stem. Thus, when we understand 'Buddha' *doing something*, we use the nominative form *Buddho*; and, when we mean 'Buddha' as the *object of an action*, we employ the accusative *Buddham*; again, if we want to express something done *by* 'Buddha,' we make use of the instrumental *Buddheya*,



In this way, all the case-forms can be used to convey different senses, as is shown below.

### The Use of Cases

#### *Paṭhamā*

- (i) *Liṅgatthe*,—in the sense of the crude form (i.e., stem or nominal base), e.g., *Buddho*, *puriso* (vide *Kaccāyana*, 3. 1. 14).
- (ii) *Alapane ca*,—in vocation too, e.g., *bho purisa*, *bhavanto purisā* ; *bho rāja*, *bhavanto rājāno* ; *he sakha*, *he sakhino* (vide *Kaccāyana*, 3. 1. 15).
- (iii) To denote the *kattā* or subject, e.g., *so karoti* ; *Satthā atitaṃ āhari*.

#### *Dutiṃyā*

- (i) *Kammatthe*,—to denote an object, e.g., *ratham karoti* ; *dhammam suṇāti* ; *vācam bhāsati* ; *gavam hanati* ; *vīhaya lunāti* (vide *Kaccāyana*, 3.1.27).

#### *Tatiṃyā*

- (i) *Kattari ca*,—to denote the agent too (beside the *Paṭhamā*), e.g., *rañṇā hato poso* ; *Yakkhena dinno varo* ; *ahinā daṭṭho naro* (vide *Kaccāyana*, 3.1.18).
- (ii) *Karaṇe*,—to denote instrumentality, e.g., *agginā kuṭim jhāpeti* ; *manasā ce paduṭṭhena* ; *kāyena kamman karoti* (vide *Kaccāyana*, 3.1.16).

#### *Catutthī*

- (i) *Sampadāne*,—to denote the recipient, e.g., *Buddhassa vū Dhammassa vū Saṅghassa vū dānaṃ deti* (vide *Kaccāyana*, 3.1.23).

[One to whom something is desired to be given, or one who entertains a liking for

something, or one from whom something is taken as debt, is put in the Dative case—*Yassa dātukāmo rocate vā dhārayate vā taṃ Sampadānaṃ* (vide *Kaccāyana*, 3.1.6), e.g., *samaṇassa cīvaraṃ dadāti*; *samaṇassa rocate saccaṃ*; *suvannaṃ me dhārayate.*]

*Pañcamī*

- (i) *Apādāne*,—to denote the Ablative, e.g., *pāpā cittaṃ nivāraye*; *abbhā mutto vā candimā*; *bhayā mucecati so naro* (vide *Kaccāyana*, 3.1.25).

[The Ablative case signifies that from which some person or thing goes off or fear arises or something is received—*Yasmādapeti bhayaṃ ādatte vā tad Apādānaṃ* (vide *Kaccāyana* 3. 1. 1), e.g., *gēmā apenti munayo*; *nagarā niggato rājā*; *corā bhayaṃ jāyate*; *ācariy'upajjhāyehi sikkhaṃ gaṇhāti sisso.*]

*Chatthī*

- (i) *Sāmisimī*,—to denote ownership, e.g., *tassa bhikkhuno paṭivisaṃ*; *tassa bhikkhuno pattaṃ*; *tassa bhikkhuno cīvaraṃ*; *attano mukhaṃ* (vide *Kaccāyana*, 3.1.31).

*Sattamī*

- (i) *Okāse*,—to denote location, e.g., *gambhīre odak'ayave*; *pāpasimī ramati mano*; *Bhagavati brahmacariyaṃ vasati kulaputto* (vide *Kaccāyana*, 3.1.32).

[The site of an action is called *Okāsa* (location), and the Locative case signifies 'sito'—*Yo*

'*dhāro tam okāsaṃ* (vide Kaccāyana, 3.1.8).

Site is of four kinds:—

- (a) *Vyāpiko* or co-extensive,—*e.g.*, *jalesu khīraṃ* ; *tilesu telaiṃ* ; *ucchūsu raso*.
- (b) *Opasilesiko* or contiguous,—*e.g.*, *pāriyaṅko rūjā seti* ; *āsane upaviṭṭho Saṅgho*.
- (c) *Vesayiko* or objective, *i.e.*, relating to place or quarter,—*e.g.*, *bhūmisu manussā* ; *antarikkhe vāyu* ; *ākāse sakuṇā*.
- (d) *Sāmīpiko* or proximate, adjacent, *e.g.*, *vāne hatthino* ; *Gaṅgāyaṃ ghoso* ; *vaje gāvīṃ duhanti* ; *Sāvathīyaṃ viharati Jetavana.*]

8. Nouns are divided into four classes, according as they have (1) one gender, (2) two genders, (3) three genders, and (4) no gender.

**E. Declension of Nouns having one Gender—**  
masculine, feminine or neuter.

### 1. MASCULINE.

(i) MASCULINE STEMS ENDING IN *-a*.

*Buddha*\*

	<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
1st	Buddho	Buddhā
Voc.	Buddha, Buddhā	Buddhā
2nd	Buddham	Buddhe

\* Stems declined like *Buddha* are :—*sura*, *nara*, *uraga*, *asura*, *nāga*, *yakkha*, *gandhabba*, *kinnara*, *manussa*, *pisāca*, *peta*, *sīha*, *mātānga*, *jaṅgama*, *turaṅga*, *varāha*, *byaggha*, *accha*, *kacchapa*, *taraccha*, *miga*, *assa*, *soṇa*, *ṇurisa*, *āloka*, *loka*, *nilaya*, *anila*, *cāga*, *yoga*, *vāyāma*, *gām*, *nigama*, *āgama*, *dhamma*, *kāma*, *saṅgha*, *ogha*, *ghosa*, *paṭigha*.

	<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
3rd	Buddhena	{ Buddhēhi, Buddhebhi
4th	Buddhassa	Buddhānari
5th	{ Buddhā, Buddhamhā, Buddhasmā	{ Buddhēhi, Buddhebhi
6th	Buddhassa	Buddhānari
7th	{ Buddhe, Buddhamhi, Buddhasmiṃ	Buddhesu

*Atta*

	<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
1st	Attā	Attāno
Voc.	Atta, Attā	Attāno
2nd	Attānari, Attāni	Attāno
3rd	Atteṇa, Attanā	{ Attanehi, Attanebhi
4th	Attano	Attānari
5th	{ Attanā, Attamhā, Attasmā	{ Attanchehi, Attanebhi
6th	Attano	Attānari
7th	Attani	{ Attanesu, Attesu.

*Rāja*

	<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
1st	Rājā	Rājāno
Voc.	Rāja, Rājā	Rājāno

āsava, kodha, lobha, sūrambha, thambha, mada, māna, pamāda, makkha, punnāga, puga, paṇasa, āsana, campaka, amba, hintāla, tāla, vakula, ajjuna, kiṃsuka, mandāra, kunda, pucimanda, karañña, rukkhā, mayūra, sakuṇa, aṇḍaja, koṭṭa, haṃsa, etc.

	<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
2nd	Rājānarī, Rājāri	Rājāno
3rd	Raññā, Rājena	{ Rājūhi, Rājūbhi, Rājehi, Rājebhi
4th	Rañño, Rājino	{ Raññarī, Rājūnarī, Rājānarī
5th	{ Raññā, Rājāmhā, Rājāsmā	{ Rājūhi, Rājūbhi, Rājehi, Rājebhi
6th	Rañño, Rājino	{ Raññarī, Rājūnarī, Rājānarī
7th	Raññe, Rājini	... Rājūsu, Rājūsu, Rājesu.

*Guṇavanta\**[Strictly speaking, the stem is *Guṇavantu.*]

	<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
1st	Guṇavā	Guṇavanto, Guṇavantā
Voc.	{ Guṇavarī, Guṇava, Guṇavā	" "
2nd	Guṇavantarī	Guṇavante
3rd	{ Guṇavatā, Guṇavantena	{ Guṇavantehi, Guṇavantebhi
4th	{ Guṇavato, Guṇavantassa	{ Guṇavatarī, Guṇavantānarī
5th	{ Guṇavatū, Guṇavantāmhā, Guṇavantasmā	{ Guṇavantehi, Guṇavantebhi
6th	{ Guṇavato, Guṇavantassa	{ Guṇavatarī Guṇavantānarī
7th	{ Guṇavati, Guṇavante, Guṇavantāmhī, Guṇavantasmirī	Guṇavantesu.

\* Stems of the following are declined like *Guṇavanta* :—maghavā, kulavā, phalayā, yasavā, dhanavā, sutavā, bhagavā, himavā, balavā, silavā, paññavā, eṣc.

*Gacchanta* \*

	<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
1st	Gacchañ, Gacchanto	Gacchanto, Gacchantā
Voc.	{ Gacchañ, Gacha, Gacchā	{ Gacchanto, Gacchantā
2nd	Gacchantañ	Gacchante
3rd	{ Gacchatā, Gacchantena	{ Gacchantehi, Gacchantebhi
4th	{ Gacchato, Gacchantassa	{ Gacchatañ, Gacchantānañ
5th	{ Gacchatā, Gacchantamhā, Gacchantasmā	{ Gacchantehi, Gacchantebhi
6th	{ Gacchato, Gacchantassa	{ Gacchatañ, Gacchantānañ
7th	{ Gacchati, Gacchante, Gacchantamhi, Gacchantasmih	Gacchantesu.

(ii) MASCULINE STEMS ENDING IN -i.

*Aggi* †

	<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
1st	Aggi	Aggī, Aggayo
Voc.	Aggi	Aggī, Aggayo
2nd	Aggin	Aggī, Aggayo
3rd	Agginā	Aggīhi, Aggīhi

\* Stems of the following are declined like *Gacchanta* :—mahañ, carañ, tiṭṭhañ, dadañ, bhujjañ, suṇañ, pacañ, jayañ, jirañ, cavañ, miyañ, sārañ, kubbañ, japañ, vajañ, etc.

† Stems declined like *Aggi* are :—Joti, pañi, gañhi, muñhi, kucchi, sāli, vihi, vyādhi, bodhi, sandhi, rāsi, dīpi, isi, muni, mañi, dhani, giri, ravi, kavi, kapi, asi, masi, nidhi, vidhi, ahi, kimi, pati, hari, ari, tīmi, kali, bali, añjali, atithi, samādhi, upadhi, etc.

	<i>Singular.</i>	<i>Plural</i>
4th	Aggino, Aggissa	Agginam
5th	{ Agginā, Aggimhā, Aggismā	Aggihi, Aggibhi
6th	Aggino, Aggissa	Agginam
7th	Aggimhi, Aggismim	Aggisu.

*Ādi*

*Ādi* is declined like *Aggi*, with a slight difference in Locative Singular:—

Loc. Sing.—ādim, ādo, ādimhi, ādismim.

## (iii) MASCULINE STEMS ENDING IN -ī.

*Daṇḍī* \*

	<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
1st	Daṇḍi	Daṇḍi, Daṇḍino
Voc.	Daṇḍi	" "
2nd	{ Daṇḍinam, Daṇḍim	{ Daṇḍi, Daṇḍine, Daṇḍino
3rd	Daṇḍinā	Daṇḍihi, Daṇḍibhi
4th	Daṇḍino, Daṇḍissa	Daṇḍinam
5th	{ Daṇḍinā, Daṇḍimhā, Daṇḍismū	{ Daṇḍihi, Daṇḍibhi
6th	Daṇḍino, Daṇḍissa	Daṇḍinam
7th	{ Daṇḍini, Daṇḍimhi, Daṇḍismim	{ Daṇḍisu, Daṇḍisu.

\* The following stems are declined like *Daṇḍī*:—dhammī, saṅghī, nāṇī, hatthī, pakkhī, chattī, māḷī, yogī, bhogī, kāṃī, sāmī, dhajī, gaṇī, saṣī, kuṭṭhī, jaṭṭī, yāṇī, sukhī, sikhī, danti, mantī, karī, kusālī, musālī, pāpakārī, dharṃavādī, dighajivī, etc.

(iv) MASCULINE STEMS ENDING IN -u.

*Bhikkhu*

	<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
1st	Bhikkhu	Bhikkhū, Bhikkhavo
Voc.	"	" "
2nd	Bhikkhumā	" "
3rd	Bhikkhunā	Bhikkhūhi, Bhikkhūbhi
4th	{ Bhikkhuno, Bhikkhussa	} Bhikkhūnañ
5th	{ Bhikkhunā, Bhikkhumbā, Bhikkhusmā	} Bhikkhūhi, Bhikkhūbhi
6th	{ Bhikkhuno, Bhikkhussa	} Bhikkhūnañ
7th	{ Bhikkhumhi, Bhikkhusmiñ	} Bhikkhusu, Bhikkhūsu.

*Hetu*

	<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
1st	Hetu	Hetū, Hetavo, Hetuyo
Voc.	"	" " "
2nd	Hetumā	Hetū, Hetavo, Hetuyo.

[The rest are like *Bhikkhu*.]

Gāmanī, senānī and sudhī are declined like *Daṇḍī* except in the 7th case-ending, where the forms respectively are :—

Gāmanimhi	}	Gāmanīsu
Gāmanismimā	}	
Senānimhi	}	Senānīsu
Senānismimā	}	
Sudhimhi	}	Sudhīsu.
Sudhismimā	}	



## BĀLĀVATĀRA

## Jantu

	<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
1st	Jantu	{ Jantū, Jantavo, Jantuno, Jantuyo.
Voc.	Jantu	" "
2nd	Jantuṃ	" "

[The rest are like *Bhikkhu* (p. 41).]

## Sattu \*

	<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
1st	Satthā	Satthāro
Voc.	Sattha, Satthā	Satthāro
2nd	Satthāraṃ	Satthāre, Satthāro
3rd	Satthārā	Satthārehi, Satthārebhi
4th	{ Satthu, Satthuno, Satthussa	{ Satthārānaṃ, Satthānaṃ
5th	Satthārā	Satthārehi, Satthārebhi
6th	{ Satthu, Satthuno, Satthussa	{ Satthārānaṃ, Satthānaṃ
7th	Satthari	Satthāresu.

## Pitu †

	<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
1st	Pitā	Pitaro
Voc.	Pita, Pitā	"
2nd	Pitaraṃ	Pitare, Pitaro
3rd	Pitarā	{ Pitarehi, Pitarebhi, Pitūhi, Pitūbhi

\* Stems declined like *Sattu* are : *Nattu*, *bhattu*, *vattu*, *netu*, *sotu*, *nātu*, *jetu*, *chettu*, *bhettu*, *dātu*, *dhātu*, *boddu*, *viññāpetu*, etc.

† *Bhātu* and the like are declined like *Pitu*.

4th	{ Pitu, Pituno, Pitussa	{ Pitarānañ, Pitānañ, Pitūnañ
5th	Like the	3rd.
6th	Like the	4th.
7th	Pitari	Pitaresu, Pitūsu.

(v) MASCULINE STEMS ENDING IN -ā.

*Abhibhū*

	<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
1st	Abhibhū	Abhibhuvo, Abhibhū

[The rest are like *Bhikkhu* (p. 41). Thus is also declined *Sabbāññū* with the only difference that in the 1st case-ending plural the forms are *sabbāññuno, sabbāññū*.]

(vi) MASCULINE STEMS ENDING IN -o.

*Go*

	<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
1st	Go	Gāvo, Gavo
Voc.	Go	„ „
2nd	Gāvurñ, Gāvāñ, Gavāñ	„ „
3rd	Gāvena, Gavena	Gohi, Gobhi
4th	Gāvassa, Gavassa	{ Gavāñ, Gun- nañ, Gonāñ
5th	{ Gāvā, Gavā, Gāvamhā, Gavamhā, Gāvasmā, Gavasmā	{ Gohi, Gobhi
6th	Like the	4th.
7th	{ Gāvo, Gave, Gāvamhi, Gavamhi, Gāvasmirñ, Gavasmirñ	{ Gāvesu, Gavesu, Cosu.

## 2. FEMININE :

## (i) FEMININE STEMS ENDING IN -ā.

*Kaṅṅā* \*

	<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
1st	Kaṅṅā	Kaṅṅā, Kaṅṅāyo
Voc.	Kaṅṅe	„ „
2nd	Kaṅṅāṃ	„ „
3rd	Kaṅṅāya	Kaṅṅāhi, Kaṅṅābhi
4th	„	Kaṅṅānaṃ
5th	„	Kaṅṅāhi, Kaṅṅābhi
6th	„	Kaṅṅānaṃ
7th	Kaṅṅāya, Kaṅṅāyaṃ	Kaṅṅāsu.

## (ii) FEMININE STEMS ENDING IN -ī.

*Rattī* †

	<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
1st	Rattī	Rattī, Rattīyo, Rattīyo
Voc.	Rattī	„ „ „
2nd	Rattīm	„ „ „
3rd	Rattīyā, Rattīyā	Rattīhi, Rattībhi
4th	„ „	Rattīnaṃ
5th	„ „	Rattīhi, Rattībhi

\* Stems declined like *Kaṅṅā* are :—Saddhā, medhā, paṅṅā, vijjā, cintā, taṅṅhā, icchā, māyā, mettā, sikkhā, bhikkhā, gīvā, jivhā, vācā, chāyā, āsā, gaṅṅā, nāvā, gāthā, senā, lekhā, sālā, mālā, velā, pūjā, pipāsā, vedarā, cetanā, pajā, devatā, godhā, parisā, sabbhā, sephālikā, laṅkā, salākā, vālikā, sikhā, bulākā, mandā, jarā, ajā, elakā, kokilā, assā, musikā, jaṅṅā, ghaṅṅā, jeṅṅhā, karuṅā, vanitā, latā, kathā, niddā, suddhā, rādhā, vāsāhā, pabhā, sīmā, khamā, jāyā, khattiyā, surā, dolā, tulā, silā, līlā, mekhalā, kalā, musā, disā, nāsā, juṅṅhā, gehū and vasudhā.

† Stems declined like *Rattī* are :—Kittī, muttī, tithī, khanti, yanti, tanti, siddhī, suddhī, iddhi, buddhi, bodhī, bhūmi, jāti, pīti, koṭī, diṅṅṅhi, tuṅṅṅhi, yaṅṅṅhi, fāli, āli and keli.

6th	Rattiyā, Ratyā	Rattinañ
7th	{ Rattiyā, Rattiyam, Ratyam, Rattinñ, Ratto	{ Rattisu, Rattisu.

(iii) FEMININE STEMS ENDING IN -ī.

		<i>Nadī</i> *	
		<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
1st	Nadī	Nadī	Nadī, Nadiyo
Voc.	Nadī		" "
2nd	Nadinñ		" "
3rd	Nadiyā		Nadihi, Nadibhi
4th	"		Nadinamñ
5th	"		Nadihi, Nadibhi
6th	"		Nadinamñ
7th	Nadiyā, Nadiyamñ		Nadisu.

(iv) FEMININE STEMS ENDING IN -u.

		<i>Yāgu</i>	
		<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
1st	Yāgu	Yāgu	Yāgū, Yāguyo
Voc.	Yāgu		" "
2nd	Yāguñ		" "
3rd	Yāguyā		Yāgūhi, Yāgūbhi
4th	"		Yāgūnamñ
5th	"		Yāgūhi, Yāgūbhi
6th	"		Yāgūnamñ
7th	"		Yāgusu, Yāgusu.

[Mātu, dhitu and duhitu follow the declension rules of *Pitu* (pp. 42-43).]

\* Stems declined like *Nadī* are :—Nagarī, kumārī, brāhmaṇī, taruṇī, kukkuṭī, itthī, mātulānī, sakbī, hatthī,<sup>1</sup> bhotī, mānavī, nāvīkī, venateyyī, gotamī, guṇavattī, guṇavantī, dhitimattī, dhitimantī, mahattī, mahantī, gahapatānī, bhikkhunī, rājīnī, medhāvīnī, tapassinī, dhammacāriṇī, bhayadassāvīnī and bhuttāvīnī.

<sup>1</sup> *Hatthī* as a feminine form being non-sense. Sinhalese grammarians have now corrected it to *hattī*.

(v) FEMININE STEM ENDING IN *-ū*.*Jambū*[The procedure of declension is like that of *Nadī* (p. 45).]

3. NEUTER:

(i) NEUTER STEMS ENDING IN *-a*.*Citta*

	<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
1st	Cittam	Cittā, Cittāni
Voc.	Citta, Cittā	" "
2nd	Cittam	Citte, Cittāni.

[The rest are like *Buddha* (pp. 36-37).]*Mana*\*

	<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
1st	Manam	Manā, Maṇāni
Voc.	Mana, Manā	" "
2nd	Manam	Mane, Manāni
3rd	Manasā, Manena	Manehi, Manebhi
4th	Manaso, Manassa	Manānam
5th	{ Manasā, Manamhā, Manasmā }	{ Manehi, Manebhi
6th	Like the 4th.	
7th	{ Manasi, Mane, Manamhi, Manasmiri }	{ Manesu.

\* Stems belonging to the *Mano*-group and declined like *Mana* are:—Sira, urr, teja, raja, oja, vāya, paya, yasa, tapa, vaca, ceta, etc.

*Guṇavanta*

[According to strict grammar, the stem is *Guṇavantṛ.*]

	<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
1st	Guṇavam	Guṇavantā, Guṇavantāni
Voc.	{ Guṇavam, Guṇava, Guṇavā	{ Guṇavantā Guṇavantāni
2nd	Guṇavantam	{ Guṇavante, Guṇavantāni.

[The rest are like the masculine (p. 38). *Gacchanta* is similarly declined ; for the masculine declension, see p. 39.]

(ii) NEUTER STEM ENDING IN *-i*.

*Atthi*

	<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
1st	Atthi	Atthī, Atthīni
Voc.	Atthi	„ „
2nd	Atthim	„ „

[The rest are like *Aggi* (pp. 39-40).]

(iii) NEUTER STEM ENDING IN *-ī*.

*Dandī*

	<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
1st	Dandī	Dandī, Dandīni
Voc.	„	„ „
2nd	Dandim	„ „

[The rest are declined like the masculine (p. 40).]

(iv) NEUTER STEM ENDING IN *-u*.

*Āyu*

[The procedure of declension is like that of *Atthi* above.]

## B. Nouns having two Genders.

[These nouns are declined in their different genders in the manner illustrated above. The form given in the subjoined list is that of the nominative singular.]

## (i) MASCULINE AND FEMININE:

Mas.	Fem.	Mas.	Fem.
Ghaṭo	Ghaṭī	Kaṭo	Kaṭī
Yatṭhi	Yatṭhī	Mutṭhi	Mutṭhī
Sindhu	Sindhū	Reṇu	Reṇū
Khattiyo	Khattiyā	Samano	Samanī
Gajo	Gajā	Byaggho	Byagghī.

## (ii) MASCULINE AND NEUTER:

Mas.	Neuter	Mas.	Neuter:
Dhammo	Dhammaṇ	Bhūsano	Bhūsanaṇ
Kaṇmo	Kammaṇ	Āsano	Āsanaṇ
Brahmā	Brahmaṇ	Sayano	Sayanaṇ
Kusūmo	Kusumaṇ	Odano	Odanaṇ
Saṅgamo	Saṅgamaṇ	Ākāso	Ākāsaṇ
Padumo	Padumaṇ	Upavāso	Upavāsaṇ
Assamo	Assamaṇ	Māso	Māsaṇ
Vihāro	Vihāraṇ	Divaso	Divasaṇ
Sarīro	Sarīraṇ	Raso	Rasaṇ
Suvaṇṇo	Suvaṇṇaṇ	Thalo	Thalaṇ
Vaṇṇo	Vaṇṇaṇ	Phalo	Phalaṇ
Kahāpaṇo	Kahāpaṇaṇ	Ratṭho	Ratṭhaṇ
Bhavano	Bhavanaṇ	Ambu	Ambuṇ
Bhuvano	Bhuvanaṇ	Madhu	Madhuṇ.
Yobbano	Yobbaṇaṇ		

## (iii) FEMININE AND NEUTER:

Fem.	Neuter	Fem.	Neuter
Ṇagari	Ṇagaraṇ	Acci	Acci.

C. Nouns having three Genders (including Pronouns)

I. NOUNS

(declined as above)

<i>Mas.</i>	<i>Fem.</i>	<i>Neut.</i>
Taṭo	Taṭi	Taṭam
Puṭo	Puṭi	Puṭam
Puro	Puri	Puram
Patto	Pattā	Pattam
Maṇḍalo	Maṇḍali	Maṇḍalam
Kalaso	Kalasi	Kalasam
Devadatto	Devadattā	Devadattam.

II. PRONOUNS

(declined as follows)

*Sabba*\*

Masculine

	<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
1st	Sabbo	Sabbe
Voc.	Sabba	Sabbe
2nd	Sabbam	Sabbe
3rd	Sabbena	Sabbehi, Sabbebhi
4th	Sabbassa	Sabbesam, Sabbesānam
5th	{ Sabbamhā, Sabbasmā	} Sabbehi, Sabbebhi
6th	Sabbassa	Sabbesam, Sabbesānam
7th	{ Sabbamhi, Sabbasmiṃ	} Sabbesu.

\* *Katara, katama, ubhaya, itara, añña, aññatara and aññatama* are declined like *Sabba*.



## Feminine

	<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
1st	Sabbā	Sabbā, Sabbāyo
Voc.	Sabbe	„ „
2nd	Sabbāṃ	„ „
3rd	Sabbāya	Sabbāhi, Sabbābhi
4th	Sabbassā, Sabbāya	Sabbāsāṃ, Sabbāsāṇāṃ
5th	Sabbāya	Sabbāhi, Sabbābhi
6th	Sabbassā, Sabbāya	Sabbāsāṃ, Sabbāsāṇāṃ
7th	{ Sabbassāṃ, Sabbāyaṃ }	} Sabbāsu.

## Neuter

	<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
1st	Sabbāṃ	Sabbāni
Voc.	Sabba, Sabbā	Sabbāni
2nd	Sabbāṃ	Sabbe, Sabbāni.

[The rest are like the masculine.]

*Pubba\**

## Masculine

	<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
1st	Pubbo	Pubbe, Pubbā
Voc.	Pubba, Pubbā	Pubbe, Pubbā
2nd	Pubbāṃ	Pubbe
3rd	Pubbena	Pubbehi, Pubbebhi
4th	Pubbassa	Pubbessāṃ, Pubbesāṇāṃ
5th	{ Pubbā, Pubbamhā, Pubbasmā }	} Pubbehi, Pubbebhi
6th	Like the 4th.	
7th	{ Pubbe, Pubbamhi, Pubbasmīṃ }	} Pubbesu.

\* Para, apara, dakkhiṇa, uttara and adhara are declined like *Pubba*.

Feminine

	<i>Singular</i>		<i>Plural</i>
1st	Pubbā		Pubbā, Pubbāyo
Voc.	Pubbe		Pubbā, Pubbāyo
2nd	Pubbān		Pubbā, Pubbāyo
3rd	Pubbāya		Pubbāhi, Pubbābhi
4th	{ Pubbassā, Pubbāya	}	{ Pubbāsañ, Pubbāsānañ
5th	Like the	3rd.	
6th	Like the	4th.	
7th	{ Pubbassān, Pubbāya	}	{ Pubbāsu

Neuter

	<i>Singular</i>		<i>Plural</i>
1st	Pubbān		Pubbā, Pubbāni
Voc.	Pubba		" " " " " "
2nd	Pubbān		Pubbāni.

[The rest are like the masculine.]

Ya

Masculine

	<i>Singular</i>		<i>Plural</i>
1st	Yo		Ye
2nd	Yam		Ye
3rd	Yena		Yehi, Yebhi
4th	Yassa		Yesān, Yesānañ
5th	Yamhā, Yasmā		Yehi, Yebhi
6th	Yassa		Yesān, Yesānañ
7th	Yamhi, Yasmih		Yesu.

## BĀLĀVATĀRA

## Feminine

	<i>Singular</i>		<i>Plural</i>
1st	Yā		Yū, Yāyo
2nd	Yam		" "
3rd	Yāya		Yāhi, Yābhi
4th	Yassā, Yāya		Yāsān, Yāsānam
5th	Like	the	3rd.
6th	Like	the	4th.
7th	Yassān, Yāyam		Yāsu.

## Neuter

	<i>Singular</i>		<i>Plural</i>
1st	Yam		Ye, Yāni
2nd	Yam		" "

[The rest are like the masculine.]

## Ta

## Masculine

	<i>Singular</i>		<i>Plural</i>
1st	So		Ne, Te
2nd	Nam, Tam		Ne, Te
3rd	Nena, Tena		{ Nehi, Tehi, Nebhi, Tebhi
4th	Nassa, Tassa		Nesān, Tesān
5th	{ Namhā, Tamhā, Nasmā, Tasmā		{ Nehi, Tehi, Nebhi, Tebhi
6th	Like	the	4th.
7th	{ Namhi, Tamhi, Nasmīn, Tasmīn		{ Nesu, Tesu.

## Feminine

	<i>Singular</i>		<i>Plural</i>
1st	Sā		Nā, Nāyo, Tā, Tāyo
2nd	Nam, Tam		" " " "

	<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
3rd	Nāya, Tāya	Nāhi, Tāhi, Nābhi, Tābhi
4th	{ Tissāya, Tissā Tassā, Tāya }	{ Tāsam, Tāsānam }
5th	Like the	3rd.
6th	Like the	4th.
7th	{ Tissam, Tassam, Tāyam }	{ Nāsu, Tāsu. }

Neuter

	<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
1st	Nam, Tam	Ne, Nāni, Te, Tāni
2nd	Nam, Tam	Ne, Nāni, Te, Tāni.
	[The rest are like the masculine.]	

*Eta*

Masculine

	<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
1st	Eso	Ete
2nd	Etam	Ete
3rd	Etena	Etehi, Etebhi
4th	Etassa	Etesam, Etesānam
5th	Etamhā, Etasmā	Etehi, Etebhi
6th	Etassa	Etesam, Etesānam
7th	Etamhi, Etasmiṁ	Etesu.

Feminine

	<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
1st	Esā	Etā, Etāyo
2nd	Etam	Etā, Etāyo
3rd	Etāya	Etāhi, Etābhi
4th	{ Etāya, Etissāya, Etissā }	{ Etāsam Etāsānam }

## BĀLĀVATĀRA

	<i>Singular</i>		<i>Plural</i>
5th	Like	the	3rd.
6th	Like	the	4th.
7th	{ Etāyañ, Etassañ, Etissañ }		} Etāsu.

## Neuter

	<i>Singular</i>		<i>Plural</i>
1st	Etaiñ		Ete, Etāni
2nd	Etaiñ		Ete, Etāni.

[The rest are like the masculine.]

*Ima (= Idaiñ)*

## Masculine

	<i>Singular</i>		<i>Plural</i>
1st	Ayañ		Ime
2nd	Imaiñ		Ime
3rd	Anena, Iminā.		{ Ehi, Ebhi, Imehi, Imebhi
4th	Assa, Imassa		{ Esaiñ, Esānaiñ, Imesaiñ, Imesānaiñ
5th	{ Asmā, Imamhā, Imasmā }		{ Ehi, Ebhi, Imehi, Imebhi
6th	Like	the	4th.
7th	{ Asmiñ, Imamhi, Imasmiñ }		} Esu, Imesu.

## Feminine

	<i>Singular</i>		<i>Plural</i>
1st	Ayañ		Imā, Imāyo
2nd	Imaiñ		Imā, Imāyo
3rd	Imāya		Imāhi, Imābhi
4th	{ Imāya, Imissā, Imissāya, Assā, Assāya }		} Imāsaiñ, Imūsānaiñ

	<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
5th	Imāya	Imāhi, Imābhi
6th	Like the	4th.
7th	{ Imāyaṁ, Imissā, Imissaṁ, Assaṁ }	Imāsu.

Neuter

	<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
1st	Idaṁ, Imaṁ	Ime, Imāni
2nd	" "	" "
3rd	Anena, Iminā	Ehi, Ebhi, Imehi, Imebhi.

[The rest are like the masculine.]

*Amu*

Masculine

	<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
1st	{ Asu, Asuko Amu, Amuko }	{ Asukā, Amukā Amū, Amuyo }
2nd	{ Asukaṁ, Amukaṁ, Amuṁ }	{ Asuke, Amuke Amū, Amuyo }
3rd	Amunā	Amūhi, Amūbhi
4th	{ Amuno, Amussa, Adussa }	{ Amūsaṁ, Amūsānaṁ }
5th	{ Amunā, Amumbhā, Amusmā }	{ Amūhi, Amūbhi }
6th	Like the	4th.
7th	Amumbhi, Amusmiṁ	Amūsu.

Feminine

	<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
1st	{ Asu, Asukā, Amu, Amukā }	{ Amū, Amuyo }
2nd	Amuṁ	Amū, Amuyo
3rd	Amuyā	Amūhi, Amūbhi

	<i>Singular</i>		<i>Plural</i>
4th	{ Amussā, Amuyā		} Amūsaiṅ, Amūsānaṅ
5th	Like	the	3rd.
6th	Like	the	4th.
7th	{ Amussaiṅ, Amūyaiṅ		} Amūsu.

## Neuter

	<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
1st	Aduṅ	Amū, Amūni
2nd	Aduṅ	Amū, Amūni.

[The rest are like the masculine.]

*Kim*

## Masculine

	<i>Singular</i>		<i>Plural</i>
1st	Ko		Ke
2nd	Kaiṅ		Ke
3rd	Kena		Kehi, Kebhi
4th	Kassa, Kissa		Kesaiṅ, Keṣānaṅ
5th	{ Kamhā, Kasmā, Kismā		} Kehi, Kebhi
6th	Like	the	4th.
7th	{ Kamhi, Kimhi, Kasmirṅ, Kismirṅ		} Kesu.

## Feminine

	<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
1st	Kā	Kā, Kāyo
2nd	Kaiṅ	Kā, Kāyo
3rd	Kāya	Kāhi, Kābhi.

[The rest are like *Sabbā* (p. 50).]

Neuter

1st	Kim, Kam	Ke, Kāni
2nd	Kim, Kam	Ke, Kāni.

[The rest are like the masculine gender.]

*Ekā*

Masculine

	<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
1st	Eko	Eke
2nd	Ekaṁ	Eke
3rd	Ekena	Ekehi, Ekebhi
4th	Ekassa	Ekesaṁ, Ekesānaṁ
5th	{ Ekamhā Ekasmā }	{ Ekehi, Ekebhi }
6th	Like the	4th.
7th	{ Ekamhi Ekasmira }	{ Ekesu. }

Feminine

1st	Ekā	Ekā, Ekāyo
2nd	Ekaṁ	Ekā, Ekāyo
3rd	Ekāya	Ekāhi, Ekābhi
4th	{ Ekissā, Ekassā, Ekāya }	{ Ekāsaṁ, Ekāsānaṁ }
5th	Ekāya	Ekāhi, Ekābhi
6th	Like the	4th.
7th	{ Ekissaṁ, Ekassaṁ, Ekāyaṁ }	{ Ekāsu. }

Neuter

1st	Ekaṁ	Eke, Ekāni
2nd	Ekaṁ	Eke, Ekāni
3rd	Ekena	Ekehi, Ekebhi.



[The rest are like the masculine. *Ēka* means *saṅkhyā* (number), *tulya* (equal), *sahāya* (friend) and *añña* (other). When it means *number* it is singular; otherwise it is declined in both the numbers.]

### Tumha

	<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
1st	Tvaṁ, Tavaṁ	Tumhe
2nd	{ Tvaṁ, Tavaṁ Tvaṁ, Tavaṁ	{ Tumhākaṁ, Tumhe
3rd	Tvayā, Tayā	Tumhehi, Tumhebbhi
4th	{ Tava, Tuyhaṁ, Tumhaṁ	{ Tumhākaṁ, Tumhe
5th	Tvayā, Tayā	Tumhehi, Tumhebbhi
6th	Like the 4th.	
7th	Tvayi, Tayi	Tumhesu.

[Same in all the genders.]

### Amha

	<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
1st	Ahaṁ	Mayaṁ, Amhe
2nd	Maṁ, Mamaṁ	Amhākaṁ, Amhe
3rd	Mayā	Amhehi, Amhebbhi
4th	{ Mama, Mayhaṁ, Amhaṁ, Mamaṁ	{ Asmākaṁ, Amhākaṁ, Amhe
5th	Mayā	Amhehi, Amhebbhi
6th	Like the 4th.	
7th	Mayi	Amhesu.

[Same in all the genders.]

*Ubha**Plural*

1st	Ubho, Ubhe .
2nd	„ „
3rd	{ Ubhoi, Ubhobhi, Ubheci, Ubhebbhi
4th	Ubhinnaṃ
5th	Like the 3rd.
6th	Like the 4th.
7th	Ubhosu, Ubhesu.

*The Numerals :**Eka*

[For its declension, see note on *Eka*, p. 58.]

*Dvi**Plural*

1st	Duve, Dve
2nd	„ „
3rd	Dvihi, Dvibhi.
4th	Dvinnāṃ, Dvinnāṃ
5th	Like the 3rd.
6th	Like the 4th.
7th	Dviṣu.

[Same in all the genders.]

## BALĀVATĀRA

*Ti*

	<i>Mas.</i>	<i>Fem.</i>	<i>Neut.</i>
1st	Tayo	Tisso	Tīṇi
2nd	"	"	"
3rd	Tīhi, Tibhi	Tīhi, Tibhi	Tīhi, Tibhi
4th	{ Tīṇṇam, Tīṇṇannam }	{ Tissannam }	[The rest are like the mas- culine.]
5th	Tīhi, Tibhi	Tīhi, Tibhi	
6th	Like the 4th.	Tissannam	
7th	Tīsu	Tīsu.	

*Gatu*

	<i>Mas.</i>	<i>Fem.</i>	<i>Neut.</i>
1st	Cattāro, Caturo	Catasso	Cattāri
2nd	" "	" "	" "
3rd	Catūhi, Catūbhi	Catūhi, Catūbhi	{ Catūhi, Catūbhi }
4th	Catunnam	Catassannam	[The rest are like the mascu- line.]
5th	Catūhi, Catūbhi	Catūhi, Catūbhi	
6th	Catunnam	Catassannam	
7th	Catusu, Catūsu	Catusu, Catūsu	

*Pañca*

1st	Pañca
2nd	"
3rd	Pañcahi, Pañcabhi
4th	Pañcannam
5th	Pañcahi, Pañcabhi
6th	Pañcannam
7th	Pañcasu.

[*Cha, satta, aṭṭha, nava, dasa, ekādasā, ekārasa, bārasa, dvādasā, terasa, telasa, cuddasa, coddasa, catuddasa, pañcadasa, pañjarasa, solasa, sorasa, sattadasā, sattārasa, aṭṭhādasā and aṭṭhārasa* are declined like *Pañca* and are the same in all genders.]

*Viśati, tiṃsati, saṭṭhi, sattati, asiti, navuti, koṭi* are, when used alone, feminine stems in the singular number, and they are declined like *Ratti*. All the case-endings used after the stems *cattāḷisa* and *paññāsa* are elided. The stems *sata, sahasa etc.* are neuter and singular, when used alone.

The stem *vīśati* can be used in the plural number in all instances, when they are differentiated by some other number, *e.g.*—

*Dve vīśatiyo* Buddhadantā, 'twice twenty (*i.e.*, 40) teeth of Buddha.'

*Tisso vīśatiyo* dinaghaṭṭikā, 'thrice twenty (*i.e.*, 60) hours of a day.'

Such is also the case with the numerals *tiṃsati, saṭṭhi, sattati etc.*, and *sata, sahasa etc.*]

#### D. Nouns having no Gender (Alingā).

They are :

1. Some 'suffix-formed' words.—There are some suffixes which can be used in place of certain case-endings, *e.g.*, *-to; -tra, -tha; -va; -hiṃ, -haṃ, -hiñcanam; -ha, -dha; -dhi; -dā, -dācanam; -dāni, -dā; -jja, -jju; -rahi, -dhunā, -dāni*. Stems, masculine, feminine or neuter, when these suffixes are joined, become words (noun or pronoun), because the suffixes themselves are regarded as case-endings. Hence, no more case-endings are required. The words thus formed have no



(vii) -dā and -dācanam as locative of time	{ kirn + dā = kadā sabba + dā = sabbadā, sadā añña + dā = aññadā oka + dā = ekadā ya + dā = yadā kirn + dācanam = kudācanam.
(viii) -dāni, -dā, as locative of time	{ ta + dāni = tadāni ta + dā = tadā.
(ix) -jja and -jju as locative of time	{ ima + jja = ajja samāna + jju = sajju apara + jju = aparajju.
(x) -rahi, -dhunā, -dāni as locative of time	{ ima + rahi = etarahi ima + dhunā = adhunā ima + dāni = idāni.

2. *The Prefixes or Prepositions (Upasaggas).*—They are so called because they are pre-fixed to words, e.g., pa-hāro, pa-harati. They cannot be declined, as all case-endings are elided after them, and they have no Gender or Number. The Prefixes or Upasaggas are twenty: pa, paṇā, ni, nī, u, du, sam, vi, ava, anu, pari, adhi, abhi, pati, su, ū, ati, api, apa, upa.

3. *The Indeclinables (Nipātas).*—These are particles and words which do not admit of declension, as all case-endings are dropped after them, and they, too, have no Gender or Number. The Indeclinables or Nipātas are: ca, na, va, vā, mā, hi, dhi, ci, ku, tu, nu, ce, re, he, sva, ve, vo, kho, no, to, yaṁ, nam, tam, kirn;

Handa, kira, eva, kīva, yāva, tāva, vata, yatha, atha, aṅga, iṅgha, taggha, āma, nāma, nūna, puna, pana, āha, saha, musā, sakkā, labbhā, hetthā, ārā, dūrā, divā, navā, vinā, nānā, addhā, muddhā, micchā, paccā, āvi, saḅkhi,

sacci, sacchi, bahi, yadi, iti, kinti, atthi, sotthi, khalu, nanu, kimu, assu, yagghe, sace, have, suve, suvó, arc, pure, namo, tiro, adho, atho, aho, raho, hiyyo, bhiiyyo, anto, pāto, sudam̄, kallam̄, evam̄, dhuvam̄, alam̄, halam̄, sayam̄, sāyam̄, samam̄, sāmham, kāmam̄, pāram̄, oram̄, ciram̄, huram̄, aham̄, saham̄, uccam̄, nicam̄, sakirā, saddhim̄;

Athavā, antarā, ārakā, bāhirā, bahiddhā, yāvātā, tāvatā, samantā, sāmantā, āmantā, sammukhā, carabi, tarahi, sampati, āyati, upari, yāvade, tāvade, tiriyaṃ, sanikam̄, sasakkam̄;

Etarahi, ettāvātā, parammukhā, kittāvātā, aññadatthu, seyyathidam̄, appevanūma, bhiiyosomattāya.

[N. B.—All case-endings are elided also after the word 'āvuso', e.g., tvam̄ āvuso, tumhe āvuso.]

[The Indeclinables (Nipātas) have been defined by Grammarians as follows:—

"Sadisā ye ti-liṅgesu sabbāsu ca vibhattisu vacanesu ca sabbesu te Nipātā ti kittitā.

—i.e., "those which are the same in the three genders, in all the case-endings and all the numbers; are called Nipātas (Indeclinables)."

Thus, the nipāta *uccam̄*, for instance, remains unchanged in respect of Gender, whatever the Gender of the noun with which it is used:—*uccam̄ rukkho* (m.); *uccam̄ latā* (f.); *uccam̄ gharūni* (n.). So also in respect of Case-endings:—*uccam̄ rukkho* (nom.); *uccam̄ rukkham̄* (acc.); *uccam̄ rukkkena* (instr.), and so on. And so, too, in respect of Number:—*uccam̄ rukkho* (sing.); *uccam̄ rukkḥā* (pl.).

Prefixer and Indeclinables, such as express 'self,' 'action,' 'place,' 'time,' 'direction,' 'qualities,'

*etc.*, can be reckoned in the sense of the corresponding case-endings. Thus--

*Adhi* may be used in the sense of the 7th case, *e.g.*, *adhithi*, which expresses the sense of the Locative *itthiyaṃ*.

*Anto* can express the sense of the 7th case, *e.g.*, *antonagaraṃ* for *nagara* (Locative).

*Sayaṃ* may be interpreted in the sense of the 3rd and of the 6th case, *e.g.*, *sayāṃkataṃ* for *attanā* (3rd) *kataṃ*; *sayāṃpabhā* for *attano* (6th) *pabhā*; sometimes, in the sense of the 1st case, *e.g.*, *sayāṃbhū* for *sayāṃ* (1st) *bhavati*.

*Namo* may be regarded in the sense of the 1st and of the 2nd case, *e.g.*, *Namo tyatthu*, where *namo* is in the Nominative; *namo karoḥi*, where *namo* is in the Accusative.

*Divā* can fit itself to the sense of the 1st or the 2nd or the 7th case, *e.g.*, *divā hoti*, where *divā* is in the Nominative; *divākaḥo*, where *divā* expresses the sense of the Accusative; *divā tapati ādicco*, where *divā* conveys the sense of the Locative.

*Heṭṭhā* can convey the sense of the Locative and can, therefore, be said to answer to the 7th case, *e.g.*, *heṭṭhā gopphakapariyaṅgaṃ*, where *heṭṭhā* means 'downwards' and thus points to *direction*, which must be expressed by the 7th case-ending.

*Uccāṃ* is good for all the cases. See above (p. 64). *He*, in the sense of the Vocative, relates to the first case.



The remaining Prefixes (*pa-saddas*) and Indeclinables (*ca-saddas*) are to be reckoned in the sense of the 1st case-ending.

Prefixes are always attached to other words, but some of the Indeclinables are used separately. *e.g.*—

Prefix: *pahāro, paharati*;

Indeclinables: *so ca; sā ca; bhāsati vā karoti vā.*

## VII

### समास

### SAMĀSA

### Compounds

१। नामानं समासो युत्तथो (२।७।१) ।

1. Nāmānaṁ Samāso yutt'attho.

ভিন্ন ভিন্ন অর্থপূর্ণ নামগুলির যুক্তার্থ-সন্নিবেশের নাম সমাস; যথা,—“রঞ্জ্ঞো পুত্রো” এই কথাগুলি পৃথক্ না রাখিয়া “রাজ-পুত্রো” বলিলে সমাস হয়। এইরূপ, আগস্তকস্ উত্তং = আগস্তক-দত্তং; সমণো চ ব্রাহ্মণো, চ = সমণ-ব্রাহ্মণা।

**Samāsa** (Compound) is the aggregation of the meanings of words used to denote names :

Rañño putto = Rāja-putto.

Āgantukassa bhattam = Āgantuka-bhattam.

Samāno ca brāhmaṇo ca = Samāna-brāhmaṇā.

२। तेषां विभक्तियो लोपा च (२।७।२)—पकति चस्र सरन्तस्स (२।७।२) ।

2. Tesam vibhattiyo lopā ca—Pakati c'assa sar'antassa.

সমাস করিলে সাধারণতঃ পূর্ব ও উত্তর পক্ষের বিভক্তি-গুলির লোপ হয়, এবং স্বরান্ত হইলে ঐ পদগুলি তাহাদের

প্রকৃত রূপ প্রাপ্ত হয়। তাহার পর অর্থানুসারে শেষ পদে লিঙ্গ ও বিভক্তি যুক্ত হয়; যথা,—“চক্খু” এবং “সোত” এই দুইটি কথার সমাস করিতে হইলে, “চক্খুং চ সোতং চ” এইরূপ পদ প্রয়োগ করিয়া, স্থানানুসারে প্রথমতঃ “চক্খুং” ও “সোতং” এই দুইটি কথার বিভক্তিগুলির লোপ করিতে হয়—অর্থাৎ “চক্খু-সোত” এই প্রকৃত রূপ (basic form) এ পরিণত করিতে হয়; তাহার পর প্রয়োজনানুসারে অর্থভেদে লিঙ্গ ও বিভক্তি যোগ করিতে হয়; যথা,—“চক্খু-সোতং”, “চক্খু-সোতেন” ইত্যাদি। এইরূপ, “রঞ্ঞো পুত্তো” = “রাজ-পুত্তো”; “রঞ্ঞো পুরিসো” = “রাজ-পুরিসো”।

[কখন কখনও পূর্ব পদের বিভক্তি লোপ হয় না; যথা,—“পভং করোতি” সমাস করিলে ‘পভং’ এই পদের দ্বিতীয়া বিভক্তির লোপ না হইয়া “পভংকরো” এই রূপ হয়।]

And the case-endings of those words which are united in a compound are (generally) elided.

And the case-endings having elided, the words ending in vowels assume their basic forms (and then the compound assumes gender, number and case):

Cakkhum ca sotam ca = Cakkhu-sotam.

Cakkhuni ca sotena ca = Cakkhu-sotena.

Cakkhūhi ca sotehi ca = Cakkhu-sotehi.

Rañño putto = Rāja-putto.

Rañño puriso = Rāja-puriso.

But, the case-ending is retained in such instances as Pabbhaṃ karoti = Pabbhaṃ-karo.

২। द्विपदे तुल्याधिकरणे कम्मधारयो (२।७।५) ।

3. Dvipade tulyādhikaraṇe Kammadhārayo .

তুল্যাধিকরণ বিশেষণ ও বিশেষ্য পদদ্বয়ের কিংবা বিশেষণ-ভূত পদ ও বিশেষ্য পদের যে সমাস হয়, তাহার নাম কাম্ম-ধারায়; যথা,—মহন্তো চ সো বীরো চাতি = মহাবীরো; \* খত্তিয়া চ সা কএংঞা চাতি = খত্তিয়-কএংঞা।†

[ দুইটি বিভিন্ন পদের অর্থগুলি যখন একই বস্তুতে সংক্রামিত হয়, অর্থাৎ একই বস্তুকে সমানরূপে ( তুল্যার্থে ) প্রকাশ করে, তখন সেই পদ দুইটিকে তুল্যাধিকরণ বলে। এরূপ স্থলে, সমাসের পূর্বে পদ দুইটি তুল্যাধিকরণে সংক্রামিত হয়; যথা,—“মহন্তো বীরো” এই পদ দুইটি মহন্তুগুণ ও বীর্যগুণ-দ্বারা একই বিভক্তির (এস্থলে “প্রথমা” বিভক্তির) অর্থ প্রকাশ করত তুল্যাংশে একই ব্যক্তিকে বুঝাইতেছে; অতএব “মহন্তো” এবং “বীরো” এই পদ দুইটি এস্থলে তুল্যাধিকরণ। তুল্যাধিকরণ উভয় পদের অর্থপ্রকাশ-নিমিত্ত সমাস-বাক্যে “চ” এবং “সো” এই দুইটি শব্দ ব্যবহার করিতে হয়। ]

\* কাম্মধারয় সমাসে “মহতং মহা তুল্যাধিকরণে পদে” (২।৭।১৫) এই কচ্চায়ন শ্রোতুম্বায়ে “মহন্ত” শব্দের স্থলে সাধারণতঃ “মহা” এবং “কু” স্থলে কখন কখনও “কা” ও “কদ্” আদেশ হয়; যথা,—“মহাবীরো”, “কাপূরিসো”, “কদম্বো” ইত্যাদি; কিন্তু, কুমারী, কুপ্তা, কুগেহা, কুমাসা, কুবত্ধা।

† যদি দুইটি পদই স্ত্রীলিঙ্গ হয়, তাহা হইলে “কাম্মধারয় সএংঞে চে” (২।৭।১৭) এই কচ্চায়ন শ্রোতুম্বায়ে প্রথমটি পুংলিঙ্গের আকার প্রাপ্ত হয়; যথা,—“মহন্তী চ সা সদ্ধা চাতি” = “মহা-সদ্ধা”; কিন্তু, “কুমারী-রতনং”; এস্থলে “রতনং” নপুংসক লিঙ্গ বলিয়া বিশেষণ-ভূত “কুমারী” শব্দটি পুংলিঙ্গ হইল না।

When two words (an adjective and a noun), possessing similar case-endings are combined, the combination is called **Kammadhāraya** or *Descriptive Compound* :

Mahanto ca so vīro cā ti=Mahāvīro.

Khattiyā ca sā kaññā cā ti=Khattiya-kaññā.

[In a Kammadhāraya compound, *mahanta* is generally changed to *mahā* and *ku* occasionally to *kā* or *kad* (according to Kaccāyana, 2. 7..15); e.g., *mahā-vīro*, *kā-puriso*, *kadanro*; but, *ku-dārā*, *ku-puttā*, *ku-gehā*, *ku-dāsā*, *kuvatthā*. If both the words are feminine, the first member of the compound assumes the masculine form (according to Kaccāyana, 2. 7. 17); e. g., *khattiya-kaññā*, *mahā-saddhā*. Otherwise, there is no change; as, *kumārī-ratanam* (where *ratanam* being neuter, the first member *kumārī*, which is used as an adjective, retains its feminine form.)]

৪। সম্ভ্রমাপুত্ত্বো দিগু (২।৩।১০)—দিগুস্কে কত্তং (২।৩।৬)।

4. Saṅkhyāpubbo Digu—Diguss'ekattam.

কস্মধায় সমাসে পূৰ্বপদটি যদি সংখ্যাবান্ধক হয়, তাহা হইলে সেই সমাসকে দ্বিগু সমাস বলে। সমষ্টি বুঝায় বলিয়া এই 'সমাহার'-দিগু প্রায়ই একবচন ও নপুংসক লিঙ্গ প্রাপ্ত হয়; যথা,—“তয়ো লোকা সমাহটা”=“তিলোকং”; এইরূপ, “চতুদ্ভিসং”, “পঞ্চিভ্রিয়ং” ইত্যাদি।

If the first member of a Descriptive Compound is a numeral, the combination is called **Digu** or *Numeral Compound*, which becomes singular and neuter :

Tayo lokā samāhaṭā = Tilokaṁ. So also, Catuddisariṁ, Pañcindriyaṁ.

৫। ভমে তপ্পুরিসা—অমাদযৌ পরপদেহি—অন্তং নস্স  
তপ্পুরিসে—সরে অন্ (২।৩।১১, ১২, ১৮, ১৯)।

5. Ubhe Tappurisā—Amādayo parapadehi—  
Attam Nassa Tappurise—Sare An.

(ক) দিগু ও কল্পধারয় এই দুই সমাসকে **তপ্পুরিস** (“তৎপুরুষ”) সমাস বলে।

(খ) “অং”, “না” প্রভৃতি দ্বিতীয়া, তৃতীয়া ইত্যাদি বিভক্তিব্যুক্ত শব্দের সহিত পরবর্তী পদের যে সমাস হয়, সেই সমাসের নাম **তপ্পুরিস** সমাস। পূর্বপদ ও পরপদের যে সম্বন্ধ তাহা এই সমাসে ব্যক্ত হয়। পূর্ব পদের যে বিভক্তি \* সেই বিভক্তির নামানুসারে তপ্পুরিসের বিশিষ্ট নাম হইয়া থাকে। সমাস হইলে সাধারণতঃ পূর্বপদের বিভক্তি থাকে না। তপ্পুরিস বা তৎপুরুষ সমাস ছয় প্রকারের হইয়া থাকে ; যথা,—

১। ভূমিঃ গতো = ভূমি-গতো (দ্বিতীয়া তৎপুরুষ)

সব্বরস্তুঃ সোভনো = সব্বরস্তু-সোভনো (ত্রৈ)

২। ইমসব্বেন কতং = ইমসব্ব-কতং (তৃতীয়া তৎ)

সম্মেন বিদ্ধং = সম্মবিদ্ধং (ত্রৈ)

৩। কঠিনস্স হস্সং = কঠিন-হস্সং (চতুর্থী তৎ)

আগস্তকস্স ভত্তং = আগস্তক-ভত্তং (ত্রৈ)

৪। মেথনস্সা অপেতো = মেথনাপেতো (পঞ্চমী তৎ)

রাজতো ভয়ং = রাজ-ভয়ং (ত্রৈ)

চোরা ভয়ং = চোর-ভয়ং (ত্রৈ)

\* পূর্বপদ “পঠমা” কিংবা “আলপন” বিভক্তিব্যুক্ত হয় না!

৫। রঞ্ঞেত্র পুত্তো = রাজ-পুত্তো (যষ্ঠী তৎ)

ধঞ্ঞানং রাসি = ধঞ্ঞ-রাসি (ত্রৈ)

৬। রূপে সঞ্ঞা = রূপ-সঞ্ঞা (সপ্তমী তৎ)

সংসারে দুক্খং = সংসার-দুক্খং (ত্রৈ)

(গ) তপ্পুরিস সমাসে যদি পূর্বপদ 'ন' হয়, তাহা হইলে ত্রৈ 'ন' স্থানে 'অকার' আদেশ হয়; যথা,—ন সুরো = অ-সুরো; ন ব্রাহ্মণো = অ-ব্রাহ্মণো; ন বসলী = অ-বসলী; ন ভিক্ষু = অ-ভিক্ষু; ন পঞ্চবসুসো = অ-পঞ্চবসুসো; ন পুন গেয্যা = অ-পুনগেয্যা। [যে কন্মধারয় সমাসের পূর্বপদটি কোনও "নিপাত"-বিশেষ, তাহাকে সংস্কৃত ব্যাকরণে **নঞ্ঞতৎপূরক** সমাস বলে।]

(ঘ) কিন্তু, স্বরবর্ণ পরে থাকিলে পূর্ব পদের 'ন' স্থানে 'অন্' আদেশ হয়; যথা,—ন অসুসো = অনসুসো।

Numeral Compounds (Digu) and Descriptive Compounds (Karmadhāraya) are both called **Tappurisa** or *Determinative* Compounds.

When the first member possesses one or other of the case-endings *am*, *nā*, etc. (i.e., the second, the third and so on), excepting the nominative and the vocative, and determines the meaning of the second member, their combination is called **Tappurisa** or *Determinative*.

In combination the case-ending of the first member is generally dropped. There are six kinds of Tappurisa Compound:

1. Bhūmim gato = Bhūmi-gato (2nd Tappurisa).  
Sabbarattim sobhano = Sabbaratti-sobhano

(Do.).

2. *Issarena katarā* = *Issara-katarā* (3rd Tappurisa).  
*Sallena viddharā* = *Salla-viddharā* (Do.).
3. *Kaṭhinassa dussarā* = *Kaṭhina-dussarā*  
(4th Tappurisa).  
*Āgantukassa bhattarā* = *Āgantuka-bhattarā*  
(4th Tappurisa).
4. *Methunasmā apeto* = *Methunāpeto*  
(5th Tappurisa).  
*Rājato bhayarā* = *Rāja-bhayarā*  
(5th Tappurisa).  
*Corā bhayarā* = *Cora-bhayarā* (Do.).
5. *Raṇṇo putto* = *Rāja-putto* (6th Tappurisa).  
*Dhaṇṇānarā rāsī* = *Dhaṇṇā-rāsī* (Do.).
6. *Rūpe saṇṇā* = *Rūpa-saṇṇā* (7th Tappurisa).  
*Saṃsāre dukkarā* = *Saṃsāra-dukkarā* (Do.).

If “na” is the first member in a Determinative Compound, it is changed into “a”:

*Na suro* = *a-suro*; *na Brāhmaṇo* = *a-Brāhmaṇo*; *na vasalī* = *a-vasalī*; *na bhikkhu* = *a-bhikkhu*; *na pañca-vasso* = *a-pañcavassō*; *na punageyyā* = *a-punageyyā*. [A *Kammadhāraya* combination, having a *nipāta* as its first member, is called “*Nañ Tatpuruṣa*” in Sanskrit Grammar.]

But, if a vowel follows, the “na” becomes “an”:

*Na asso* = *an-asso*.

৬। অজ্ঞপদন্ত্ৰিস্ত বহুব্ৰীহি (২।৩।১২)।

6. *Aññapad' atthesu Bahubhihi*.

যে কয়টি পদের সমাস করা যায় সেই পদগুলি যখন তাহাদের স্ব স্ব অর্থ না বুঝাইয়া অত্র কোনও বস্তুর অর্থ



বুঝাইতে মিলিত হয় তখন ঐ সমাসকে **বহুব্রীহি** (“বহ-ব্রীহি”) সমাস বলে, এবং ঐ সমাসপদটি অত্র পদের বিশেষণ হয়। বহুব্রীহি সমাস সাধিতে হইলে সমাস-বাক্যে দ্বিতীয়া, তৃতীয়া প্রভৃতি বিভক্তিযুক্ত “যদ্” শব্দের একটি পদ আবশ্যিক মত প্রয়োগ করিতে হয়; এই “যদ্” শব্দটি যে বিশেষ্যের উদ্দেশে ব্যবহৃত হয়, সমস্ত সমাসপদটি সেই বিশেষ্যের বিশেষণ হয়। যথা,—“আগত-সমণো সঙ্ঘারামো” এই কথাগুলিতে “আগত-সমণো” অংশটি বিশেষণ এবং “সঙ্ঘারামো” কথাটি বিশেষ্য পদ। আবার, “আগত-সমণো” একটি বহুব্রীহি-সমাসসিদ্ধ পদ। এস্থলে “আগত” ও “সমণো” পদদ্বয় পরস্পরের অর্থ বা সম্বন্ধ না বুঝাইয়া, উভয়ে মিলিয়া একটি অত্র পদ “সঙ্ঘারাম”কে বুঝাইতেছে; অর্থাৎ—“সেই সঙ্ঘারাম, যে সঙ্ঘারামে সমণেরা আগত হইয়াছিলেন”—“আগত সমণা যং সঙ্ঘারামং সোয়ং আগত-সমণো সঙ্ঘারামো”।

এইরূপ, জিতানি ইঞ্জিয়ানি যেন সমণেন সো—  
 জিতিতিস্রিস্রো সমণো ; দিনো স্তুঙ্কে! যস্ম রঞ্জে সো  
 —দিন-স্তুঙ্কে! রাজা ; নিগ্নতা জনা যস্মা গামা সো  
 —নিগ্নত-জনো গামো ; ছিন্না হত্থা যস্ম পুরিসস্ম  
 সো—ছিন্ন-হত্থা পুরিসো ; সম্পন্নানি সম্ভানি যস্মিং  
 জনপদে সো—সম্পন্ন-সস্মো জনপদো ; নিগ্ৰোধস্ম  
 পরিমগুলো = নিগ্ৰোধপরিমগুলো ( ৬ষ্ঠী তৎপুরুষ ), নিগ্ৰোধ-  
 পরিমগুলো ইব পরিমগুলো যস্ম রাজকুমারস্ম সো নিগ্ৰোধ-  
 পরিমগুলো রাজকুমারো ( বহুব্রীহি ) ; ইত্যাদি।

বহুব্রীহি সমাস দ্বিবিধ :—

১। **তুল্যাধিবন্ধন**।—যে পদগুলি লইয়া বহুব্রীহি সমাস করিতে হইবে সেই পদগুলির যখন একই লিঙ্গ, বিভক্তি ও বচন থাকে; যেমন, পূর্বোক্ত “আগত

সমণাঃ যং” এই বাক্যটিতে “আগতা” ও “সমণা” উভয় পদেই পুংলিঙ্গ প্রথমা বিভক্তির বহুবচন প্রযুক্ত হইয়াছে। সুতরাং, “আগত-সমণো” এই সমাসপদে তুল্যাধিকরণে বহুব্ৰীহি সমাস হইয়াছে বলা যাইতে পারে।

২। **ভিন্নাধিকরণ**।—যে পদগুলি লইয়া বহুব্ৰীহি সমাস করিতে হয়, সেই পদগুলিতে যখন বিভিন্ন লিঙ্গ, বিভক্তি ও বচন থাকে; যেমন, “পুপ্ফেহি ভবো যস্ম” এই বাক্যটিতে “পুপ্ফেহি” পদটি নপুংসকলিঙ্গের তৃতীয়ার বহুবচনে, কিন্তু “ভবো” পদটি পুংলিঙ্গের প্রথমার একবচনে ব্যবহৃত হইয়াছে। অতএব, “পুপ্ফ-ভবো” এই সমাস পদে ভিন্নাধিকরণে বহুব্ৰীহি সমাস হইয়াছে বলা যায়।

When words signifying names of objects are combined together to signify the name of a different object, the Compound is called **Bahubbīhi** or *Attributive* :

Āgatā samaṇā yaṁ saṅghārāmaṁ so—*Āgata-samaṇo saṅghārāmo.*

Jitāni indriyāni yena samaṇena so—*Jitindriyo samaṇo.*

Dinno suṅko yassa rañño so—*Dinna-suṅko rājā.*

Niggatā janā yasmā gāmā so—*Niggata-jano gāmo.*

Chinnā hatthā yassa purisassa so—*Chinna-hattho puriso.*

Sampannāni sassāni yasmim janapade so—*Sampanna-sasso janapado.*

Nigrodhassa parimaṇḍalo = Nigrodha-parimaṇḍalo (6th Tappurisa); Nigrodha-parimaṇḍalo iva parimaṇḍalo yassa rājakumārassa so—*Nigrodha-parimaṇḍalo rājakumāro* (Bahubbīhi).

Attributive Compounds are of two kinds :

1. *Tulyādhikarāṇa*.—When the words which are combined together are of the same gender, number and case, the *samāsa* is called *Tulyādhikarāṇa Bahubbihī* :

*Āgatā samaṇā* yaṁ saṅghārāmaṁ so—*Āgata-samaṇo saṅghārāmo* (where *āgatā* and *samaṇā* are both masculine, plural and nominative).

2. *Bhinnādhikarāṇa*—When the words which are combined together are different in gender, number and case, the *samāsa* is called *Bhinnādhikarāṇa Bahubbihī* :

*Pupphehi bhavo* yassa so—*Puppha-bhavo* (where *pupphehi* is neuter, plural and ablative, while *bhavo* is masculine, singular and nominative).

৩। নামানং সমুচ্চয়ো দ্বন্দ্বো (২।৩।১৪) ।

7. Nāmānaṁ samuccayo Dvando.

একই বিভক্তিযুক্ত দুই বা বহুপদের সংযোজনের নাম  
দ্বন্দ্ব ("দ্বন্দ্ব") সমাস ; যথা,—

চন্দিমা চ সুরিয়ো চ—চন্দিম-সুরিয়া ।

নরো চ নারিয়ো চ  
নরো চ নারী চ } —নর-নারিয়ো ।

অকুখরং চ পদং চ  
অকুখরানি চ পদানি চ } —অকুখর-পদানি ।

এইরূপ, সমগ-ব্রাহ্মণা, সারিপুত্ত-মোঘল্লানা, ব্রাহ্মণ-গহপতিকা,  
যম-বক্ষণা, কুবের-বাসবা ।

When several words (denoting names) in the same case are joined together, the Compound is called **Dvanda** or *Aggregative* :

Candimā ca suriyo ca—Candima-suriyā.

Narā ca nāriyo ca  
Naro ca nārī ca } —Nara-nāriyo.

Akkharaṃ ca padāṃ ca  
Akkharāṇi ca padāni ca } —Akkhara-padāni.

Similarly, Samāṇa-brāhmaṇā, Sāriputta-Moggallānū, Brāhmaṇa-gahapatikā, Yama-Varuṇā, Kuvera-Vāsavā and so on.

৮। তথা দ্বন্দ্বৈ পাণি-তুরিয়-যোগ-সেনা-কুহুজন্তুক-বিবিধ-  
বিবৃদ্ধ-বিসমভাগত্যাধীনং চ (২।৩।৩)।

8. Tathā Dvande pāni-turiya-yogga-senaṅga-  
khuddajantuka-vividha-viruddha- viśabhāg'at-  
thādīnāṃ ca.

যেৰূপ দ্বিগু সমাসে সমাসপদের একবচন ও নপুংসক  
লিঙ্গ হয়, সেইরূপ দ্বন্দ্ব সমাসেও প্রাণী, তুর্য্য, যোগ্য ও  
সেনা প্রভৃতির অঙ্গবাচক শব্দ, ক্ষুদ্র জন্তুবাচক শব্দ, পরস্পর  
বিরুদ্ধার্থক শব্দ এবং অসদৃশ-গুণবাচক শব্দ প্রভৃতির যোগে  
সমাস-পদের একবচন ও নপুংসক লিঙ্গ হয় ; যথা,—

১। চকুং চ সোতং চ—চকু-সোতং ;  
এইরূপ, মুখ-নাসিকং, ছবি-মংস- } প্রাণীর অঙ্গ অর্থে  
লোহিতং ।

২। গীতং চ বাদিতং চ—গীত-বাদিতং ;  
সঙ্খো চ পণবো চ—সঙ্খ-পণবং ; } তুর্য্যের অঙ্গ অর্থে  
এইরূপ, দন্দরি-ডেঙিমাং ।

- ৩। যুগং চ নঙ্গলং চ—যুগ-নঙ্গলং ;  
এইরূপ, ফাল-পাচনং । } যোগ্যের  
অঙ্গ অর্থে
- ৪। অসিং চ চয়ং চ—অসি-চয়ং ;  
এইরূপ, ধনু-কলাপং, হতুং-স্মং,  
রথ-পত্তিকং । } সেনার অঙ্গ অর্থে
- ৫। ডংসো চ মসকো চ—ডংস-মসকং ;  
এইরূপ, কুহু-কিপিলিকং, কীট-  
সিরিংসপং । } ক্ষুদ্র জন্তু অর্থে
- ৬। অহি চ নকুলো চ—অহি-নকুলং ;  
এইরূপ, বিলার-মুসিকং, কাকোলুকং । } বিবিধ  
বিরুদ্ধ অর্থে
- ৭। নামং চ রূপং চ—নাম-রূপং ;  
এইরূপ, সীল-পঞ্ঞং, সমধ-  
বিপস্‌সনং, বিজ্জা-চরণং । } অসদৃশ অর্থে

(As the *Digu* Compound,) even so the *Dvanda* Compound, consisting of words of the following among other descriptions, is put in the singular number and neuter gender :

- (1) signifying limbs of living beings :—  
Cakkhum ca sotam ca—Cakkhu-sotam.  
Similarly, Mukha-nāsikam, Chavi-mamsa-  
lohitam ;
- (2) signifying branches or instruments of music :—  
Gitam ca vāditam—Gita-vāditam; Saṅkho ca  
paṇavo ca—Saṅkha-paṇavam.  
Similarly, Daddari-deṇḍimam ;
- (3) signifying objects belonging to a yoke :—  
Yugam ca naṅgalam ca—Yuga-naṅgalam.  
Similarly, Phāla-pācanam ;

(4) signifying objects relating to, or component parts of, an army :—

Asiṃ ca cammaṃ ca—Asi-cammaṃ.

Similarly, Dhaṇu-kalāpaṃ, Hatth'-assaṃ, Ratha-pattikaṃ;

(5) signifying little creatures (worms, insects etc.) :—

Daṃso ca masako ca—Daṃsa-masakaṃ.

Similarly, Kuntha-kipilakaṃ, Kiṭṭha-sirimsapaṃ;

(6) signifying objects which indicate various degrees of difference :—

Ahi ca nakulo ca—Ahi-nakulaṃ.

Similarly, Bilāra-mūsikaṃ, Kākolūkaṃ ;

(7) signifying contrary qualities :—

Nāmaṃ ca Rūpaṃ ca—Nāma-Rūpaṃ.

Similarly, Sila-paññaṃ, Samatha-vipassanaṃ, Vijjā-caraṇaṃ.

৯। বিভাসা বৃক্ষ-তিষ-পসু-ধন-ধজ্জ-জনপদাদীনং চ  
(২।৩।৮)।

9. Vibhāsā rukkha-tiṇa-pasu-dhana-dhañña-janapadādīnaṃ ca.

ধন সমাস করিলে, বৃক্ষ, তৃণ, পশু, ধন, খাত্ত, জনপদ ইত্যাদি বস্তুবাচক শব্দ সকলের যে সমাসপদ, তাহা বিকল্পে একবচন ও নপুংসক লিঙ্গ প্রাপ্ত হয় ; যথা—

১। ধবো চ খাদিরো চ—ধব-খাদিরং, ধব-খাদিরা ;  
অস্মত্থো চ কপিত্থো চ—অস্মত্থ-  
কপিত্থং, অস্মত্থ-কপিত্থা ।

বৃক্ষ  
বাচক

২। মুঞ্জো চ বব্বজো চ—মুঞ্জ-বব্বজং,

মুঞ্জ-বব্বজা ;

উসীরঞ্চ বীরণঞ্চ—উসীর-বীরণং,

উসীর-বীরণা ।

} তৃণ  
বাচক

৩। অজো চ এলকো চ—অজেলকং, অজেলকা ।—পশু-বাচক

৪। হিরঞ্ঞং চ সুবণ্ণং চ—হিরঞ্ঞ-সুবণ্ণং,

হিরঞ্ঞ-সুবণ্ণা ।

} ধন-  
বাচক

৫। সালি চ যবো চ—সালি-যবং, সালি-যবা ।

ধাতু-বাচক

৬। কাসি চ কোসলো চ—কাসি-কোসলং,

কাসি-কোসলা ।

} জনপদ-  
বাচক

A *Dvanda* compound, consisting of words of the following among other descriptions, is also put in the singular number and neuter gender, optionally :—

(1) denoting trees: Dhava-klādiraṃ, Dhava-klādirā ;<sup>c</sup> Assattha-kapitthaṃ, Assattha-kapitthā ;

(2) denoting grass: Muñja-babbajāṃ, Muñja-babbajā ; Usīra-biraṇaṃ, Usīra-biraṇā ;

(3) denoting animals: Aj'elakaṃ, Aj'elakā ;

(4) signifying valuable things: Hirañña-suvaṇṇaṃ, Hirañña-suvaṇṇā ;

(5) denoting grains: Sāli-yavaṃ, Sāli-yavā ;

(6) denoting inhabitants of a country: Kāsi-Kosalaṃ,<sup>c</sup> Kāsi-kosalā.

১০। উপসন্ন-নিপাত-পুন্বকী অব্যযোমাবৌ (২।৩।৪) ।

10. Upasagga-Nipāta-pubbako Abyayībhāvo.

বিভক্তি, আধার, সামীপ্য, অভাব, অনতিক্রম, বীপ্সা, পৃথাস্ত, সীমা, দিক্, অভ্যস্তর ইত্যাদি অর্থে উপসর্গ কিংবা

নিপাত পদের সহিত পরবর্তী অত্র পদের যে সমাস হয় তাহার নাম অব্যয়ীভাব সমাস। এই সমাস-পদের নপুংসক লিঙ্গ হইয়া থাকে [“সো নপুংসক-লিঙ্গো” = কচ্চায়ন, ২।৭।৫] এবং পদান্ত স্বর হ্রস্ব হয়- [“সরো রসম নপুংসকে” = কচ্চায়ন, ২।৭।২৭] ; যথা—

চিত্তং অধিকিচ্চ = অধি-চিত্তং	}	সপ্তমী বিভক্তির অর্থে বা আধার অর্থে।
কুমারিঃ অধিকিচ্চ বা অধি কুমারিয়ং = অধি-কুমারি		
ইথিং অধিকিচ্চ বা অধি ইথিয়ং = অধিথি		
নগরস্ সমীপে = উপনগরঃ	—	সামীপ্য অর্থে।
দরথস্ অভাবো = নিদ্রথঃ	}	অভাব অর্থে।
মসকস্ অভাবো = নিশ্বসকং		
মক্খিকানং অভাবো = নিশ্বক্খিকং	}	অনতিক্রম অর্থে।
বুড়্চানং পটি-পাটিয়া = যথা-বুড়্চং		
মত্তিঃ অনতিক্রম = যথা-মত্তি	}	বীক্ষার্থে অর্থাৎ ‘পুনঃ পুনঃ’ অর্থে।
যে যে বুড়্চা = যথা-বুড়্চং		
জীবস্ যন্তকো পরিচ্ছেদো = যাব-জীবং—পর্যন্ত অর্থে।	}	সীমা অর্থে।
আ পব্ৰতা ( খেত্তং ) = আপব্ৰতং		
আ জলস্তা ( সীতং ) = আজলস্তং	}	দিক্ অর্থে।
পব্ৰতস্ তিরো = তিরো-পব্ৰতং		
সোতস্ পটি = পটি-সোতং	}	অভ্যস্তর অর্থে।
পাসাদস্ অন্তো = অন্তো-পাসাদং		

The combination of words with *upasagga* or *nipāta* in the following among other senses is called **Abyayībhāva** or *Indeclinable*



*Compound.* The compound is put in the neuter gender [*vide* Kaccāyana, 2.7.5] and the final vowel is made short [*vide* Kaccāyana, 2.7.27]:

Cittam adhikicca = *Adhicittam*.

Kumāriṃ adhikicca  
or  
Adhi kumāriyaṃ } = *Adhikumāri*.

Itthiṃ adhikicca  
or  
Adhi itthiyaṃ } = *Adhi'tthi*.

Nagaraṣṣā samīpe = *Upanagaraṃ*.

Darathassa abhāvo = *Niddarātham*.

Masakassa abhāvo = *Nimmasakaṃ*.

Makkhikānaṃ abhāvo = *Nimmakkhikaṃ*.

Vuddhānaṃ paṭipūṭiyā = *Yathāvuddham*.

Sattiṃ anātikamma = *Yāthāsatti*.

Ye ye vuddhā = *Yathāvuddham*.

Jivassa yattako paricchedo = *Yāvajivam*.

Ā pabbatā (khettaṃ) = *Āpabbatam*.

Ā jalantā (sītāṃ) = *Ājalantam*.

Pabbatassa tiro = *Tiropabbatam*.

Sotassa paṭi = *Paṭisotam*.

Pāsādassa anto = *Antopāsadam*.

## VIII

### A

## कारक

## KĀRAKA

### Complementives\*

१। करोति किरियं निष्पादेतीति कारकं ।

1. Karoti kiriyam nipphādetīti Kārakam.

যাহা 'করে' অর্থাৎ 'ক্রিয়া নিষ্পন্ন করে' তাহাকে কারক বলে (৩৩ পৃঃ দ্রষ্টব্য)। [কারক ছয়টি: কন্ম, কত্ত্ব, করণ, সম্পাদান, অপাদান, ও ওকাস বা অধিকরণ। 'সামী' অর্থাৎ সম্বন্ধ-পদ এবং 'আলপনা' অর্থাৎ সম্বোধন-পদ ক্রিয়া নিষ্পত্তি করে না বলিয়া কারকের মধ্যে গণ্য নহে।]

**Kāra**ka or the Complementive\* is so called because it completes an action (see p. 33).

There are six Kāra

*kas*: *Kamma*, *Kattū*, *Kāra*ṇa, *Sampadāna*, *Apāḍāna*, and *Okāsa* or *Adhikara*ṇa. *Sāmī* or the Genitive and *Alapana* or the Vocative are not regarded as Kāra

*ka*, because neither of them satisfies the required condition.

\* The term has been coined by me.—S. M.

२। यं करोति तं कम्मं । २।६।१०

2. Yam karoti taṁ Kamman.

যাহা কিছু কৃত, দৃষ্ট বা শ্রুত হয় তাহাই কাম্ম  
("কাম্ম") ; যথা, *ব্রহ্ম* করোতি [৩৪ পৃ: 'দ্বিতীয়া'র উদাহরণ  
দ্রষ্টব্য।]

That which one does (sees or hears), is called  
the Object :

e. g., *Ratham karoti*. [See examples under *Dutiya*,  
p. 34.]

३। यो करोति स कत्ता । २।६।११

3. Yo karoti sa Kattā.

যে ক্রিয়া সম্পাদন করে সে কত্তা ("কর্তা") ; যথা,—  
অহিনা দট্টঠো নরো; গরুলেন হতো নাগো ; বুদ্ধেন জিতো  
মারো ; উপগুত্তেন বন্ধো মারো। 'অহিনা', 'গরুলেন',  
'বুদ্ধেন', 'উপগুত্তেন' পদগুলি ক্রিয়া সম্পাদন করে বলিয়া  
'কর্তা'। [৩৪ পৃ: 'পঠমা'র অন্তর্গত ৩ নং উদাহরণ দ্রষ্টব্য।]

One who does an action is called the Agent :

e. g., *Ahinā dattḥo naro*, *Garulena hato nāgo*,  
*Buddhena jito Māro*; *Upaguttēna bandho*  
*Māro*; where the italicized words are the  
Agents, because each of them performs  
an action. [See example iii, under *Paṭṭhamā*,  
p. 34.]

४। येन वा कयिरते तं करणं । २।६।१२

4. Yena vā kayirate taṁ Karaṇam.

যাহার দ্বারা কৰ্ত্তা ক্ৰিয়া সম্পাদন করে, তাহা কৰ্ত্তা  
 কারক যথা,—দন্তেন বীহিং লুনাতি ; বাসিয়া রুক্খং তচ্ছতি ;  
 ফরহুনা রুক্খং ছিন্দতি ; কুদ্যালেন রুক্খং খনতি ; হথেন কম্ম  
 কুরোতি ; চক্খুনা রূপং পস্‌সতি ; সোতেন সদ্দং সুণাতি ।  
 [৩৪ পৃ: 'ততিয়া'র অন্তর্গত ২ নং উদাহরণ দ্রষ্টব্য ।]

That by means of which an act of doing (seeing  
 or hearing) is accomplished is called the  
 Instrument :

*c. g., Dattena vihiṃ lunāti; vāsiyā rukkhaṃ  
 tacchati; pharasunā rukkhaṃ chindati;  
 kuddālena rukkhaṃ khanati; hatthena  
 kammaṃ karoti; cakkhunā rūpaṃ passati;  
 sotena saddaṃ suṇāti. [See example ii, under  
 Tatiyā, p. 84.]*

৫। যস্ম দাতুকামো রোচতি বা ধারয়তি বা তং সম্পদানং ।

২৬।৬

5. Yassa dātukāmo rocate vā dhārayate vā taṃ  
 Sampadānaṃ.

কৰ্ত্তা যাহাকে দান করিতে ইচ্ছা করে বা যাহাতে কৰ্ত্তার  
 রুচি, কিংবা কৰ্ত্তা যাহার নিকট ঋণী থাকে, তাহার নাম  
 সম্পাদান ("সম্প্রদান") কারক ; যথা,—সমণস্‌স চীবরং  
 দদাতি ; সমণস্‌স রোচতে দচ্চং ; দেবদত্তস্‌স সুবল্লত্তং  
 ধারয়তে যৎ প্রদত্তো ; সুবল্লং মে ধারয়তে । [৩৪ পৃ: 'চতুর্থী'র  
 অন্তর্গত ১ নং উদাহরণ দ্রষ্টব্য ।]

One to whom something is desired to be given,  
 or one who entertains a liking for "something",

or one from whom something is taken as a debt is called the Dative :

*e. g.*, *Samaṇassa* cīvaram dadāti; *samaṇassa* rocate saccam; *Devadattassa* suvaṇṇachattam dhārayate Yaññadatto; suvaṇṇam me dhārayate. [See example *i*, under *Caṭṭhi*, p. 34.]

[The Dative (Sampadāna) is also distinguished in the following ways :—

(i) in connection with the following roots the object assumes the sense of the Dative :—  
 (a) *silāgha* (to flatter or boast of), *e. g.*, *Buddhassa* silāghate ; (b) *hanu* (to hide from), *e. g.*, *hanūte mayham*. eva ; (c) *upa + thā* (to worship or wait on), *e. g.*, *upatittheyya* Sakyaputtānam vaḍḍhaki ; (d) *sapa* (to blame or curse), *e. g.*, *mayham* sapate ; (e) *dhāra* (to owe to any person), *e. g.*, *suvaṇṇam te* dhārayate ; (f) *piha* (to long for), *e. g.*, *Buddhassa aññatitthiyā* pihayanti, *samiddhānam* pihayanti daliddā ; (g) *kudha* (to be angry with), *e. g.*, *kodhayati* Devadattassa, *tassa* kujjha mahāvīra ; (h) *duha* (to meditate mischief), *e. g.*, *duguayati* disānam meghe ; (i) *issa* (to envy), *e. g.*, *titthiyā samaṇānam* issayanti ; (j) *usuyya* (to grumble at), *e. g.*, *titthiyā samaṇānam* usuyyanti, *lābhagiddhena* dujjanā guṇavantānam usuyyanti ;

(ii) in connection with the roots *rādha* and *ilka* when used in answer to a query, the object can be both Dative or Accusative, *e. g.*, *ārādho me* rañño (also, *rājānam*) ; *āyasmato* Upālitheraṇṇassa (also, *āyasmantaṃ* Upālitheraṇṇam) upasampadūpekko Upatisso ;

(iii) in connection with the root *suṇa* (with the prefix *pati* or *ā*) and the root *giṇa* (with the prefix *anu* or *pati*), that which was previously in the Nominative becomes Dative, e.g., *Bhagavā* (Nominative) *bhikkhū* *etaḍ avoca;* *Bhagavato* (Dative) *paccassosum̐ te bhikkhū ;* *Bhikkhu* (Nominative) *janam̐ dhammam̐ sāveti,* *tassa bhikkhuno* (Dative) *jano anuḡiṇāti;*

(iv) in connection with words signifying announcement ("Kocan'attha"), e.g., *ārocayāmi vo bhikkhave,* *āmantayāmi vo bhikkhave ;*

(v) in denoting aim or purpose "*Tadattha*" e.g., *ūnassa paripuriyā,* *Buddhassa atthāya ;*

(vi) in signifying the meaning of the infinitive suffix *tuṃ* ("*Tumattha*"), e.g., *lokānukampāya,* *phāsuvihārāya ;*

(vii) in signifying the sense of *alam̐* ("*Alam̐ mattha*"), e.g., *alam̐ me Buddho,* *alam̐ me rajjam̐,* *alam̐ bhikkhu pattassa,* *alam̐ mallo mallassa* (where *alam̐* means 'fit for'); *alam̐ me rūpaṃ karaṇiyam̐,* *alam̐ me hiraṇṇasuvannaṃ* (where *alam̐* means 'enough', 'unnecessary');

(viii) if the object of the root *mañña* be an inanimate thing and if it denotes disrespect, it assumes the sense of the Dative ("*Maññ'anādar'appāṇini*"), e.g., *kaṭṭhassa tuvaṃ maññe,* *kaliṅgarassa tuvaṃ maññe ;* but, *suvannaṃ taṃ maññe,* *gadrabham̐ taṃ maññe ;*

(ix) the object of verbs denoting 'going' assumes the sense of the Dative ("*Gatyaṭṭhammaṇi*"), e.g., *gāmassa pādena gito,* *appo saggāya gacchati,* *mūlāya paṭikasseyya Saṅgho ;*

(x) in denoting good wish (“*Āsims’attha*”),  
e.g., *bhaddaṃ bhavato hotu, kusalaṃ bhavato*  
*hotu* ;

(xi) in connection with the word *sammuti*,  
‘consent’ (“*Sammutippayoge*”), e.g., *sādhū sam-*  
*muti me tassa Bhagavato dāsanāya* ;

(xii) in connection with the word *bhīyya*  
‘more’, ‘abundant’ (“*Bhīyappayoge*”), e.g.,  
*bhīyyosomattāya* ;

(xiii) in the sense of the Seventh case  
 (“*Sattamyattha*”), e.g., *tuyhaṃ (=tava santike)*  
*āvīkaromi, tassa me Sakko pāturahosi*.

The Dative is used not merely in connec-  
tion with a particular word of a particular  
signification, but in connection with all words of  
that signification, e.g., *upamaṃ te karissāmi,*  
*dhammaṃ vo bhikkhave desissāmi, desetu bhante*  
*Bhagavā dhammaṃ bhikkhūnaṃ, tassa phāsu,*  
*tassa paṭiṇeyya, amhākaṃ maṇinā attho, kimattho*  
*me Buddhena, seyyo me attho, etc.*

Sometimes, the endings of the Second, Third  
and Sixth cases are used.]

६। यस्मादपेति भयमादत्ते वा तदपादानं । २।६।२

6. Yasmādapeti bhayamādatte vā tad Apādānaṃ.

যাহা হইতে কোন বস্তু বা ব্যক্তি দূরে গমন করে, কিংবা  
ভীত বা গৃহীত হয়, তাহার নাম অপাদান কারক ;  
যথা,—গামা অপেশ্তি মুনয়ো ; নগরা নিগ্গতো রাজা ; পাপ  
চিত্তং নিবারয়ে ; চোরা ভয়ং জায়তে ; আচরয়িষুপজ্জায়েহি  
সিন্ধুং গণহাতি সিন্ধো । [৩৫ পৃঃ ‘পঞ্চমী’র অন্তর্গত ১ নং  
উদাহরণ দ্রষ্টব্য ।]

That from which a person or thing goes away or fear arises or something is received is called the Ablative :

*e.g.*, *Gāmā* apenti munayo; *nagarā* niggato rājā; *pāpā* cittaṃ nivāraye; *corā* bhayaṃ jāyato; *ācariy'upajjhāyehi* sikkhaṃ gaṇhāti sisso. [See example i under *Pañcamī*, p. 35.]

[The Ablative (Apādāna) is also distinguished in the following ways :

(i) in connection with roots used with particular prefixes, *e.g.*, *parā* + √*ji* (to subdue): *Buddhasmā* parājenti aññatitthiyā (where "Buddha," because he cannot be subdued, and not merely because he is the subducer, is put in the Ablative) ; *pa* + √*bhū* (to spring, proceed, arise): *Himavantā* pabhavanti pañca mahānadiyo (here, "Himavanta," from which the five rivers proceed, is put in the Ablative) ;

(ii) in connection with particular *nāma* (noun or word), *e.g.*, *urasmā* jāto putto, *bhūmito* liggato raso, *ubhato* sujāto putto, *tato* pabhuti, *nāññaṃ* dukkhā, *bhinno* Devadattā ;

(iii) in connection with *upasaggas* (prepositions), *e.g.*, *apa* ('away') *sālāya* āyanti vāṇijā, *ā* ('up to,' 'down to') *Brahmalokā* saddo abbhugacchati, *upari* pabbatā devo vassati, *uppalaṃ* assa padumasmā pati ('for,' 'instead of') dadāti ; *Buddhasmā* pati ('like unto') Sāriputto ;

(iv) in connection with words denoting objects lying between two Kārakas, *e.g.*, *kosā* vijjhati kuñjaraṃ (where the distance of a kosa lies between two kārakas, the agent and the



object, *i.e.*, elephant); similarly,—*māsasmā* *bhuñjati* *bhojanam*, *pakkhasmā* *vijjhati* *migam* ;

(v) in connection with *nipātas* (indeclinables), when the endings of the Fifth case are used as well as those of the Second and Third cases, *e.g.*, *rahitā* ('bereft of,' 'without') *mātuajā* (5th case), *rahitā* *mātujaṃ* (2nd case), *rahitā* *mātujena* (3rd case); similarly,—*rite* ('without') *saddhammā*, *saddhammaṃ*, *saddhammena*; so also with *vinā* ('without'), *nānā* ('various'), *puthu* ('separate,' 'different');

(vi) in connection with verbs denoting protection, where the object desired to be protected from any person or thing acquires the Ablative sense, *e.g.*, *ucchuto* *sigāle* *rakkhati*, *yavā* *paṭi-sedhenti* *gāvo*; sometimes the endings of the Seventh case are used instead of those of the Fifth: *kāke* *rakkhanti* *taṇḍulā*;

(vii) in connection with that from which disappearance is desired, *e.g.*, *upajjhāyā* *antara-dhāyati* *sisso*; *mātarā* *ca* *pitarā* *ca* (5th case) *antaradhāyati* *putto*; sometimes the endings of the Seventh case are used: *Jetavane* (7th case) *antaradhāyati* *Bhagavā*;

(viii) in connection with words

(a) denoting distance (*dūra*), *e.g.*, *kivādūro* *ito* *Nalakāragāmo*; sometimes the endings of the Second and Third cases are used: *dūrato* (also, *dūram* and *dūrena*) *āgamma*, *ārakā* *te* *imasmā* *dhammavinayā* (also, *imam* *dhammavinayam*, *anena* *dhammavinayena*);

(b) denoting vicinity (*antika*), *e.g.*, *antikaṃ* *gāmā*, *āsannaṃ* *gāmā*, *samīpaṃ* *gāmā*; the endings

of the Second and Third cases may also be used: *antikam gāmaṃ* or *gāmena*, etc. ;

- (c) denoting space or time (*addha-kāla*), e.g., *ito Mathurāya catūsu yojanesu Saṅkassa-nagaraṃ atthi* (Space), *ito ekanavuti-kappa-matthake* (Time) ;
- (d) left alone by the elision of verbal forms in *-tvā* (*tvā-lopa*), e.g., *pāsādā saṅkameyya* (which originally stood as: *pāsādāṃ abhirūhitvā saṅkameyya*), *āsanā vuṭṭhaheyya* (which was: *āsane nisīditvā vuṭṭhaheyya*), *pāsādā passati* (which was: *pāsādāṃ abhirūhitvā passati*); the Ablative here represents Accusative (Kamma) and Locative (Adhikaraṇa) constructions;
- (e) denoting direction (*disā-yoga*), e.g., *Avīcito upari* ; *puratthimato*, *dakkhiṇato*, *pacchimatato*, *uttarato* ; *yato assosum Bhagavato*, *kittisaddam* ; *uddham pādatalā*, *adho kesa-matthakā* ;
- (f) denoting comparison (*vibhatta*), e.g., *yato paṇitataro*, *yato viṣiṭṭataro*; the endings of the Sixth case are sometimes used: *channavutinam pāsaṇḍānam dhammānam pavaram idaṃ Sugatavinayam* ;
- (g) denoting cessation (*ārappayoga*), e.g., *gāmadhammā arati virati pativirati*, *pānātipātā veramaṇī* ;
- (h) denoting purification (*suddh'atthā*), e.g., *lobhaniyehi dhammehi suddho*, *mātito ca pitito ca suddho asaṃsaṭṭho anupakuṭṭho agarahito* ;
- (i) denoting liberation (*pamocan'attha*), e.g., *parimutto dukkhamā*, *mutto 'smi* Māra-bandhanā ;

## BĀLĀVATĀRA

- (j) denoting reason or cause (*hetv-attha*), e.g., *kasmā hetunā, kasmā tumhe daharā na miyyatha, kasmā idh'eva maraṇam bhavissati*; sometimes the endings of the Second, Third and Fourth cases are used: *kim, kāraṇam* (2nd), *kena kāraṇena* (3rd), *kissa* (4th) ;
- (k) denoting separation (*vivitt'attha*), e.g., *vivitto pāpakā dhammā, vivicc' eva kāmehi akusalehi dhammehi* ;
- (l) denoting measure (*pamān'attha*), e.g., *dighaso* (i.e., *dighappamānena*) *nava vidatthiyo* ;
- (m) used with *pubba* ('before') (*pubba-yoga*), e.g., *pubb'eva me bhikkhave sambodhā* ;
- (n) denoting the act of binding or tying (*bandhan'attha*), e.g., *satasmā bandho naro* (also, *satena*, with the ending of the Third case) ;
- (o) denoting attribute or quality (*guṇa-vacana*), e.g., *paññāya sugatim yanti, issariyā* (i.e., *issariyaguṇa-hetuto*) *rājā janam rakkhati* ;
- (p) left alone by the elision of verbal forms in *-tvā*, and in answer to a query (*pañhe tvālope*), e.g., *Abhidhammā* (originally; *Abhidhammam sutvā*, or *Abhidhamme thatvā*) *pucchanti*; the Ablative here stands for the Accusative (*Kamma*) and Locative (*Adhikarāṇa*) constructions. Instead of the Fifth case-ending, those of the Second and the Third are also used: *Abhidhammam, Abhidhammena* *pucchanti* ; similarly,—*Vinayā, Vinayam, Vinayena*, etc. ;
- (q) denoting littleness (*thok'attha*), e.g., *thokā muccati, appamattakā muccati, kicchā muccati*; the endings of the Second and Third cases are also used: *thokam, thokena*, etc. ;

(r) used in a non-subjective sense (*a-kattari*), e.g.,  
*katattā upacitattā ussannattā vipulattā*  
*uppannam cakkhuvīññānam.*]

৩। যো 'ধারো তং অকাসং । ২১৬।

7. Yo 'dhāro taṁ Okāsaṁ.

যাহা ক্রিয়ার আধার তাহার নাম **ওকাস** (অবকাশ)  
 বা **অধিকরণ** কারক । [৩৫-৩৬ পৃ: উদাহরণ দ্রষ্টব্য ।]

The place of an action is called the Okāsa or the  
 Locative.

[See examples under under *Sattamī*, pp. 35-36.]

B

विभक्ति-भेद

VIBHATTI-BHEDA

Cases and Case-endings

[The Vibhatti or the Case must not be confused with the Kāraka. A Kāraka is one of the many causes that accounts for the use of a Vibhatti, and the latter, can bring home to us the sense of the Kāraka that may have caused it. For instance, the Paṭhamā-vibhatti (see p. 34) can be accounted for not only by means of the *Kattu-kāraka* but also by *Liṅgattha* and, *Ālapana* (see *Kaccāyana*) and it can help us to determine the sense of the *Kattu-kāraka*. A loose enumeration of the Vibhattis are given at p. 31, sec. 5, where they appear as *eight*; but strictly speaking, they are *seven* in number, excluding

the *Alapana*, which in English grammar is distinguished as the Case of Address. Only a rough idea of the use of the seven Vibhattis is given at pages 34-36 ; a detailed treatment of them will be found below.]

*Paṭhamā* (The First Case)

৩

১ লিঙ্গস্য পতমা । ২।৬।১৪

1. Liṅg'atthe Paṭhamā.

লিঙ্গার্থে শব্দের উত্তর প্রথমা বিভক্তি হয় ; অর্থাৎ, যে স্থলে ক্রিয়াপদ প্রভৃতি থাকে না, কেবল লিঙ্গ বা অভিধেয় বুঝাইবার নিমিত্ত শব্দ প্রয়োগ করা যায়, সেই স্থলে সেই শব্দের উত্তর প্রথমা বিভক্তি হয় [সংস্কৃত ব্যাকরণে ইহাকে “অভিধেয়-মাত্রে প্রথমা” বলে] ; যথা,—পুরিসো, পুরিসা একো, বে, অহং ইত্যাদি ।

বালাবতার ব্যাকরণে কর্তৃবাচ্যের কর্তা, এবং কর্মবাচ্যের কর্মের উত্তরও লিঙ্গার্থে প্রথমা বিভক্তি হয় [সংস্কৃত ব্যাকরণে ইহাকে “উক্তে কর্তরি” ও “উক্তে কর্মণি” প্রথমা বলে] ;\* যথা,—সুদো ওদনং পচতি ( কর্তৃবাচ্য ) ; সুদেন ওদনো পচতে ( কর্মবাচ্য )—এস্থলে “সুদো” পদটি “উক্তে কর্তরি” প্রথমা এবং “ওদনো” পদটি “উক্তে কর্মণি” প্রথমা হইয়াছে । এইরূপ, বন্ধো ধম্মং দেসেসি ; বন্ধেন ধম্মো দেসিতো । (এস্থলে, প্রথম বাক্যের “ব্হো” ও দ্বিতীয় বাক্যের “ধম্মো” পদটির উত্তর প্রথমা বিভক্তি হইয়াছে ।)

\* কর্তৃবাচ্যে, প্রথমা-বিভক্তিস্থক্ত কর্তাকে “উক্ত কর্তা” এবং দ্বিতীয়া-বিভক্তিস্থক্ত কর্মকে “অমুক্ত কর্ম” বলে । কর্মবাচ্যে, প্রথমা-বিভক্তিস্থক্ত কর্মকে “উক্ত কর্ম” এবং তৃতীয়া-বিভক্তিস্থক্ত কর্তাকে “অমুক্ত কর্তা” বলে ।

অব্যয়-যোগেও লিঙ্গার্থ-সংজ্ঞা হয়; যথা,—নাগসেনো নাম থেরো; সীহসেনো নাম পুত্তো। (এস্থলে “নাগসেনো” ও “সীহসেনো” পদ দুইটি “নাম” এই অব্যয়যোগে প্রথমা হইয়াছে।)

The endings of the First Case are used, when only the sense of the crude form (*i.e.*, stem or nominal base) is spoken of :

Puriso, purisā ; eko, dve ; ahaṃ, *etc.*

The agent when in the Active Voice (*Kartrvācya*) and the object when in the Passive (*Karmavācya*) require the ending of the First Case, which is also used if a word is governed by some Indeclinables, *e.g.*,—

*Sudo odanaṃ pacati* (Active), *Sūdena odano paccate* (Passive) ; similarly,—*Buddho dhammeṃ desesi*, *Buddhena dhammo desito*.

*Nāgaseno nāma therō*, *Sīhaseno nāma putto* (where “*nāma*,” an Indeclinable, governs the Proper names).

২। আলপনি চ। ২।৬।১৫

2. Ālapane ca.

লিঙ্গার্থে সম্বোধনেও প্রথমা বিভক্তি হয়; যথা,—ভো পুরিস, ভবন্তো পুরিসা; ভো রাজ, ভবন্তো রাজানো; হে সখ, হে সখিনো। [এই বিধানটি কচ্চায়ন ব্যাকরণে স্বতন্ত্র, কিন্তু বালাবতার ব্যাকরণে উপরি উক্ত “লিঙ্গার্থে” সংজ্ঞার অন্তর্ভুক্ত।]

The endings of the First Case are also used to express the sense of addressing, coupled with the sense of the crude form :

Bho *purisa*, *bhavanto purisā* ; bho *rāja*, *bhavanto rājāno* ; he *sakha*, he *sakhino*. [In the Bālāvatāra these formations are allowed by the Sūtra "Lingatthe Paṭhamā," but Rule 2 occurs separately in Kaccāyana.

### Dutiyā (the Second Case)

১। কাম্মত্থি দুতিয়া । ২।৬।২৩

1. Kammatthe Dutiyā.

“অমুক্ত কৰ্ম্মে” কৰ্ম্মার্থে দ্বিতীয়া বিভক্তি হয় ; যথা—  
বুদ্ধং বন্দে, উনপত্তং ভুঞ্জতি, কণ্টকং মদতি, বিসং গিলতি,  
রথং করোতি, ধম্মং সুণাতি, বাচং ভাসতি, তণ্ডুলং পচতি,  
চোরং ষাতেতি, গবং হনতি ।

The endings of the Second Case are used in denoting the object (in the *Karṭṭv-vācya*), i.e., the Accusative :

Buddham vande, ūnapattam bhuñjati,  
kaṅṭakam maddati, visam gilati, ratham karoti,  
dhammam suṇāti, vācam bhāsati, taṇḍulam  
pācati, coram ghāteti, gavam hanati.

২। কালদ্ধানমচ্ছন্তসংযোগি । ২।৬।২৮

2. Kāladdhānamaccantasamyoge.

দ্রব্য, গুণ বা ক্রিয়ার সহিত কাল ও পথ-বাচক শব্দের নিরন্তর সংযোগ বুঝাইলে, কাল ও পথ-বাচক শব্দের উত্তর দ্বিতীয়া বিভক্তি হয় ; যথা,—“মাসং মংসোদনো” (অর্থাৎ একমাস-কাল ব্যাপিয়া খাইবার মত যে দ্রব্যবাচক মাংসোদন) ; “সরদং রমণীয়া নদী” (অর্থাৎ সমস্ত শরৎকাল ব্যাপিয়া রমণীয়তা-গুণসম্পন্ন নদী) ; “মাসং সজ্জ্বায়তি” (এস্থলে

একমাস-কাল ব্যাপিয়া 'সজ্জায়ন' ক্রিয়া বুঝাইতেছে); "যোজনং বনরাজি" (অর্থাৎ যোজন-বিস্তৃত পথ ব্যাপিয়া নিরন্তর অবস্থিত যে দ্রব্যবাচক বনরাজি); "যোজনং দীঘো পৰ্ব্বতো" (এস্থলে, 'দীঘো' এই গুণবাচক শব্দের সহিত পথবাচক যোজন-শব্দের নিরন্তর সংযোগহেতু 'যোজন' শব্দে দ্বিতীয়া বিভক্তি হইয়াছে); "কোসং সজ্জায়তি" (এস্থলে, ক্রিয়ার সহিত পথবাচক শব্দের নিরন্তর সংযোগহেতু পথবাচক 'কোসং' শব্দে দ্বিতীয়া বিভক্তি হইয়াছে)।

The endings of the Second Case are added to words denoting time or space, which have immediate proximity (to any object, attribute or action):

*Māsāṁ maṁsodano* (where *māsa* denotes time and *maṁsodano* object—i.e., a 'maṁsodano' which can be eaten for a whole month. "Here we have proximity of time with an object).

*Saradāṁ ramaṇīyā nadi* (where 'ramaṇīyatā' is an attribute of 'nadi,' which lasts throughout the season 'Sarada.' Here we have proximity of time with an attribute).

*Māsāṁ sajjhāyati* (where the action of 'sajjhāyana' continues throughout a 'māsa.' Here we have proximity of time with an action).

*Yojanaṁ vanarāji* (proximity of space, *yojana*, with an object, *vanarāji*).

*Yojanaṁ digho pabbato* (proximity of space with an attribute, *digha*).

*Kosaṁ sajjhāyati* (proximity of space with an action, *sajjhāyati*).



২। কাম্ম্যবচনীয়-যুক্তি। ২।৬।২৫

3. Kammappavacanīya-yutte.

কৰ্ম্মপ্রবচনীয়-পদের প্রয়োগ থাকিলে শব্দের উত্তর দ্বিতীয়া বিভক্তি হয়। অন্ন, পতি, পরি ও অভি এই চারিটি উপসর্গ নিম্নলিখিত অর্থবোধক হইলে, উহাদিগকে কৰ্ম্ম-প্রবচনীয় বলে :

অনু—‘লক্ষণা’, ‘বীপ্শা’ (অর্থাৎ যুগপৎ ব্যাপ্তি-ইচ্ছা),  
‘ইথম্ভূত’ (‘এই প্রকার’ ভাব অর্থাৎ স্বভাব-বিরুদ্ধ  
ভাব প্রাপ্ত), ‘ভাগ’, ‘সহ’ ও ‘হীন’ অর্থে।

পতি ও পরি—‘লক্ষণা’, ‘বীপ্শা’, ‘ইথম্ভূত’ ও  
‘ভাগ’ অর্থে।

অভি—‘লক্ষণা’, ‘বীপ্শা’ ও ‘ইথম্ভূত’ অর্থে।

উদাহরণ—

“অন্নঃ—“রুক্মং অন্ন বিজ্জাততে চন্দো” (এস্থলে ‘অন্ন’ এই কৰ্ম্মপ্রবচনীয় পদের প্রয়োগে ‘রুক্মং’ শব্দে লক্ষণার্থে দ্বিতীয়া বিভক্তি হইয়াছে, যেহেতু বৃক্ষকে লক্ষ্য করিয়া তাহার উপরে চন্দ্র প্রকাশ পাইতেছে); “রুক্মং অন্ন বিজ্জাততে চন্দো” (এস্থলে ‘অন্ন’ বীপ্শার্থে প্রযুক্ত হওয়ায় ‘রুক্মং রুক্মং’ এইরূপ দ্বিকৃতি হইয়াছে— অতএব এস্থলে বীপ্শার্থে দ্বিতীয়া বিভক্তি); “সাধু দেবদত্তো মাতরং অন্ন” (অর্থাৎ, দেবদত্ত স্বভাবতঃ সাধু নহে, কিন্তু মাতার প্রতি সাধু—অতএব ‘মাতরং’ ইথম্ভূতার্থে দ্বিতীয়া বিভক্তি প্রাপ্ত হইল); “বদেথ মং অন্ন সিয়া তং দীয়তু” (অর্থাৎ, যাহা আমার ভাগ তাহা আমাকে দেওয়া হউক— এস্থলে ‘অন্ন’ ভাগার্থবোধক, এই নিমিত্ত ‘মং’ দ্বিতীয়ায় ব্যবহৃত হইয়াছে); “নদিং অয়বসিতা বারাগসী” (অর্থাৎ,

বারাণসী দেশটি নদীর সহিত অঙ্গান্নিভাবে এক হইয়া অবস্থিত—এহলে ‘অনু’ সহার্থবাচক, সেই নিমিত্ত ‘নদিং’ দ্বিতীয়া) ; “অনু সারিপুত্রং পঞংএবা ভিক্খু” (অর্থাৎ, ভিক্খু প্রজ্ঞাবান্, কিন্তু সারিপুত্র অপেক্ষা তিনি প্রজ্ঞায় হীন—এহলে, হীনার্থবাচক ‘অনু’ এই কস্ম্প্রবচনীয়-পদের যোগে ‘সারিপুত্রং’ দ্বিতীয়া) ।

পতি ও পরি :—“রুক্খং পতি বিজ্জাততে চন্দো” (লক্ষণার্থে) ; “রুক্খং রুক্খং পতি বিজ্জাততে চন্দো” (বীপ্সার্থে) ; “সাধু দেবদত্তো মাতরং পতি” (ইথল্লুতার্থে) ; “যদেথ মং পতি সিয়া তং দীয়তু” (ভাগার্থে) । ‘পরি’-পক্ষেও ঐরূপ ।

অভি :—“রুক্খং অভি বিজ্জাততে চন্দো” (লক্ষণার্থে) ; “রুক্খং রুক্খং অভি বিজ্জাততে চন্দো” (বীপ্সার্থে) ; “সাধু দেবদত্তো মাতরং অভি” (ইথল্লুতার্থে) ।

The endings of the Second Case are added to words used in connection with terms (certain prepositions, particles or adverbs) employed to define an action (*Kammappavacanīya*).

Such terms are: *anu*, *pati*, *pari* and *abhi*.

*Anu* expresses the senses of (i) aiming at, (ii) pervasion, (iii) exception, (iv) portion, (v) homogeneity, and (vi) inferiority: e.g.,

- (i) *Rukkham anu vijjotate cando* (where the idea is that the moon is shining with the tree as its aim; the act of ‘aiming at’ is expressed by the *Kammappavacanīya* ‘anu’; hence, *rukham*, which it governs, takes the ending of the Second Case).

- (ii) *Rukkham rukkham anu vijjotate cando* (where 'anu' expresses 'pervasion'; hence the repetition *rukkham rukkham* and the ending of the Second Case).
- (iii) *Sādhū Devadatto mātaram anu* (where the meaning is that Devadatta is not by nature good, but he is good towards his mother; hence, the Second Case-ending in *mātaram*, which is governed by 'anu,' denoting 'exception').
- (iv) *Yad ettha maṃ anu siyā taṃ diyatu* (which means: Give me that which is my portion; thus 'anu' has the force of 'share or portion,' and accordingly *maṃ* has the Second Case-ending).
- (v) *Nadim anvayasitā Bārāṇasī* (where 'Bārāṇasī' together with 'nadi' makes one complete whole; therefore, 'anu' in *anvayasitā* (anu + ava + sitā, Sk. sritā) denoting 'homogeneity,' *nadim* has the Second Case-ending).
- (vi) *Anu Sāriputtam pañṇavā bhikkhu* (which means that the bhikkhu is wise, but that he is inferior to Sāriputta in wisdom; hence, 'anu' having the force of 'inferiority,' *Sāriputtam* has the Second Case-ending).

*Pati* and *Pari* have only the first four significations of *Anu* in the above illustrations and they can be used in its stead.

*Abhi* has only the first three significations of *Anu* mentioned above and it can be used in its place.

৪। গতি-বুদ্ধি-মুজ-পঠ-হর-কর-সযাদীন কারিতে বা। ২।৬।২০

4. Gati-buddhi-bhuja-paṭha-hara-kara-sayādīnam  
kārite vā.

‘গতি’-বোধার্থক, ‘বুদ্ধি’-বোধার্থক এবং ‘ভূজ’, ‘পঠ’,  
‘হর’, ‘কর’ ও ‘সয়’ প্রভৃতি ধাতুর কারিত-প্রত্যয় যোগে  
প্রযোজ্য কর্তায় কখন দ্বিতীয়া কখন তৃতীয়া বিভক্তি হয় ;  
যথা,—“সামী দাসং গামং গময়তি”, কিংবা “সামী দাসেন গামং  
গময়তি” ; “গরু সিসসং (কিংবা, ‘সিসসেন’) ধম্মং বোধয়তি” ;  
“উপাসকো ভিক্খুং (কিংবা, ‘ভিক্খুনা’) ভত্তং ভোজয়তি” ;  
“আচরিয়ো অন্তেবাসিকং (কিংবা, ‘অন্তেবাসিকেন’) পালি  
পাঠয়তি” ; “হথারোহো হথিং (কিংবা, ‘হথিনা’) সায়য়তি”  
(শয়ন করাইতেছে), ইত্যাদি।

In the sense of causation (‘kārite’), the endings  
of the Second Case are optionally used in  
connection with the roots denoting *gati*  
(motion) or *buddhi* (knowing) and with the  
roots *bhuja*, *paṭha*, *hara*, *kara*, *saya*, etc. :

Sāmi dāsam gāmaṃ gamayati (also, *dāsenā*),  
garu sissam dhammaṃ bodhayati (also, *sissenā*),  
upāsako bhikkhum bhattam bhojayati (also,  
bhikkhunā) ; ācariyo antevāsikam Pālīṃ paṭhayati  
(also, *antevāsikena*) ; hatthāroho hatthinī sāyayati  
(also, *hatthinā*).

৫। ক্বচি দুতিয়া চ্ঠতীনমত্থে। ২।৬।২৬

5. Kvaci Dutiyā Chatṭhīnamatthe.

যষ্ঠী-বিভক্তির অর্থেও কখন কখন শব্দে, উত্তর দ্বিতীয়া  
বিভক্তি হয় ; যথা,—“তং খো পন ভগবন্তং কল্যাণ-কিঞ্চি-

সদৌ অব্ভুগ্নতো” (এস্থলে ‘তস্য ভগবতো’ এই ষষ্ঠী-অর্থে ‘তং ভগবন্তং’ পদে দ্বিতীয়া বিভক্তি হইয়াছে)। ‘অন্তরা’, ‘অস্তো’, ‘তিরো’, ‘অভিতো’, ‘পরিতো’, ‘পটিভা’ ইত্যাদি শব্দের প্রয়োগেও কখন কখন ষষ্ঠী-অর্থে দ্বিতীয়া বিভক্তি হয়; যথা,—“অন্তরা চ নালন্দং (অর্থাৎ ‘নালন্দস্য’) অন্তরা চ রাজগহং (অর্থাৎ ‘রাজগহস্য’)”; এইরূপ, “অস্তো রট্টং”, “তিরো রট্টং”, “অভিতো গামং”, “পরিতো গামং”, “উপমা মং পটিভাতি”।

The endings of the Second Case are sometimes used in denoting the sense of those of the Sixth :

*Tam kho pana Bhagavantam kalyāṇa-kitti-saddo abhuggato* (where *tam Bhagavantam* means *tassa Bhagavato*).

So also in connection with the words *antarā*, *anto*, *tiro*, *abhito*, *parito*, *paṭibhā* etc.; e.g., *antarā ca Nālandam antarā ca Rājagaham* ; *anto raṭṭham* ; *tiro raṭṭham* ; *abhito gāmaṃ* ; *parito gāmaṃ* ; *upamā maṃ paṭibhāti*.

৬। ততিয়া-সত্তমীনস্ব । ২।৬।২৩

6. Tatiyā-Sattamīnañ ca.

তৃতীয়া ও সপ্তমীর অর্থেও কখন কখন দ্বিতীয়া বিভক্তি হয়; যথা,—“মং (অর্থাৎ ‘ময়া সহ’—তৃতীয়ার্থে) নাল-পিসসতি”; “পুৰবণ্হ-সময়ং (‘সময়ে’ এই সপ্তমী-অর্থে) নিবাসেত্তা”।

“উপ, অহু, অধি ও আ পূর্বক ‘বস’ ধাতুর যোগে, অধি-পূর্বক ‘গি’, ‘ঠা’ ও ‘আস’ ধাতুর যোগে এবং অভি-নি

পূৰ্ব্বক 'বিস' ধাতুর যোগেও কখন কখন সপ্তমীর অৰ্থে দ্বিতীয়া বিভক্তি হয়; যথা,—“গামং উপবসতি” (অৰ্থাৎ, ‘গামে বসতি’), এইরূপ, “গামং অহুবসতি, অধিবসতি, আবসতি, অধিসেতে, অধিতির্চঠতি, অজ্বাসয়তি, অর্ভি-নিবিসতি” (অৰ্থাৎ, ‘গামে পবিসতি’)।

পান করা অৰ্থে ‘পা’ ধাতু ও ভ্রমণ করা অৰ্থে ‘চর’ ধাতুর যোগেও কখন কখন সপ্তমীর অৰ্থে দ্বিতীয়া বিভক্তি হয়; যথা,—“নদিং পিবতি” (অৰ্থাৎ, ‘নদীতে জল পান করিতেছে’); “গামং চরতি” (অৰ্থাৎ, ‘গ্রামে ভ্রমণ করিতেছে’)।

চতুর্থীর অৰ্থেও কখন কখন দ্বিতীয়া বিভক্তি হয়; যথা,—“পচ্চারোচেমি তং” (চতুর্থী ‘তে’র স্থানে ‘তং’)।

পঞ্চমীর অৰ্থেও কখন কখন দ্বিতীয়া বিভক্তি হয়; যথা,—“পুব্বেন গামং” (‘গামস্মা’ অৰ্থে)।

ক্রিয়াবিশেষণেও দ্বিতীয়া বিভক্তি হয়; যথা—“স্বয়ং সেতি”।

The endings of the Second Case are also sometimes used in denoting the sense of those of the Third and Seventh Cases :

*Mam* (i.e., *mayā saha*) *nālapissati* ; *pubbaṅha-*  
*samayaṃ* (i.e., *samaye*) *nivōsetvā*.

The endings of the Second Case are also sometimes used in the sense of those of the Seventh Case in connection with the following:—  
*upa* + √*vasa*, *anu* + √*vasa*, *adhi* + √*vaṣa*, *ā* + √*vasa* ; *adhi* + √*si* ; *adhi* + √*ṭhā* ; *adhi* + √*āsa* ; *abhi* + *ni* + √*visa* ; e.g., *gāmaṃ upavasati* (i.e.,

*gāme vasati*) ; similarly,—*gāmaṃ anuvāsati*, *adhivasati*, *āvāsati*, *adhisete*, *adhitiṭṭhati*, *ajjhāsayati*, *abhinivāsati* (*i.e.*, *gāme pavāsati*).

Similarly, in connection with  $\sqrt{pā}$  (to drink) and  $\sqrt{car}$  (to go about) ; *e.g.*, *nadiṃ pivati* (*i.e.*, *nadiyaṃ pāniyaṃ pivati*) ; *gāmaṃ carati* (*i.e.*, *gāme carati*).

Also, in the sense of the endings of the Fourth Case ; *e.g.*, *paṇḍarocemi taṃ* (for *te*).

And in the sense of the endings of the Fifth Case ; *e.g.*, *pubbena gāmaṃ* (for *gāmasmā*).

Also, adverbially ; *e.g.*, *sukhaṃ seti*.

### Tatīyā (the Third Case)

১। ক্রমে তৃতীয়া । ২। ৬:১৬

#### 1. Karaṇa Tatīyā.

করণ কারকে তৃতীয়া বিভক্তি হয় ; যথা—দন্তেন বীহিং  
লুনাতি (এস্থলে 'দন্তেন' অর্থাৎ 'দাত্ত দ্বারা',—বাহির বা বাহ্য  
করণ-কারক) ; নেত্তেন চন্দং ইক্কথতে (এস্থলে 'নেত্তেন'  
অন্তর্ভুক্তিক বা আধ্যাত্মিক করণ-কারক) ।

The endings of the Third Case are used in denoting instrumentality :

*Dattena vihiṃ lunāti* (where an *external* act is being performed by means of a '*datta*'—*bāhira karaṇa*) ; *nettena candam ikkhatte* (where the action is being done *inwardly* by means of the eye—*ajjhātṭika karaṇa*).

## ২। সহাদি-যোগি চ। ২।৬।১৩

## 2. Sahādi-yoge ca.

‘সহ’, ‘অলং’, ‘কিং’, প্রভৃতি শব্দের প্রয়োগে সহার্থে তৃতীয়া বিভক্তি হয়; যথা—পুস্তেন সহ বৃত্তি, পুস্তেন সহ থূলো, পুস্তেন সহ ধনং; অলং তে ইধ বাসেন; কিং তে জটীহি। ‘সহ’ শব্দ না থাকিলেও সহার্থ বুঝাইলেই তৃতীয়া হইবে; যথা,—নিসীদি ভগবা সদ্ধিং ভিক্খু-সংঘেন (সহার্থ বাচক ‘সদ্ধিং’ শব্দযোগে তৃতীয়া); সহসসেন সমং মিতা (সহার্থ বাচক ‘সম’ শব্দের যোগে তৃতীয়া); পিবেহি মনাপেহি নানাভাবো (ত্রৈরূপ, ‘নানা’ শব্দের যোগে তৃতীয়া); পিবেহি মনাপেহি বিনাভাবো (‘বিনা’ শব্দযোগে তৃতীয়া)।

The endings of the Third Case are also used in connection with the words *saha*, *alam*, *kim*, etc., or in denoting the meanings thereof :

Puttena saha vutti; puttena saha thūlo ;  
puttena saha dhanam ; alam te idha-vāsenā ;  
kim te jaṭāhi. The endings of the Third Case  
would be used even without *saha*, only if the  
sense of *saha* be there: nisīdi Bhagavā saddhim  
bhikkhu-saṅghena ; sahasena samam mitā ;  
piyehi manāpehi nānā-bhāvo ; piyehi manāpehi  
vinā-bhāvo.

## ৩। হেত্বয়ি চ। ২।৬।১৫

## 3. Hetvatthe ca.

হেত্বার্থে এবং ‘হেতু’ শব্দের যোগেও তৃতীয়া বিভক্তি হয়; যথা,—  
হেত্বার্থে: অন্নেন বসতি (অর্থ্যাৎ, ‘অন্ন হেতু’); ‘হেতু’ শব্দ-যোগে:  
কেন হেতুনা; এইরূপ, ধম্মেন বসতি, বিজ্জায় বসতি; ন জচ্চা  
বসলো হোতি, দানেন ভোগবা হোতি, কেনথেন সো আগতো।



In denoting cause and also in connection with the word 'hetu', the endings of the Third Case are used :

*Annena vasati* (because *anna* here is the 'cause'); *kena hetunā* (because used with the word 'hetu'). Similarly, *dhammena vaṣati*; *vijjāya vasati*; *na jaṅgā vasalo hoti*; *dānena bhogavā hoti*; *ken'atthena so āgato*.

৪। সত্তম্যত্থে চ। ২।৬।২০

4. Sattamyatthe ca.

সপ্তমী-অর্থেও তৃতীয়া বিভক্তি হয়; যথা,—পূর্ব্বেন গামং (অর্থাৎ, 'গামস্মা পূর্ব্বস্মিং'—'পূর্ব্বস্মিং' অর্থে 'পূর্ব্বেন'); তেন কালেন (অর্থাৎ, 'তস্মিং কালে'); এইরূপ, তেন খো সময়েন।

The endings of the Third Case are used in the sense of the Seventh Case too :

*Pubbena gāmaṃ* (= *gāmasmā pubbasmim*); *tena kālena* (= *tasmim kāle*). Similarly, *tena kho समयেনা*.

৫। যেন্নংবিকারো। ২।৬।২১

5. Yen'aṅgavikāro.

যে ব্যাধিগ্রস্ত অঙ্গের দ্বারা শরীরের বিকার বুঝায়, সেই অঙ্গবাচক শব্দের উত্তর তৃতীয়া বিভক্তি হয়; যথা,—অকুখিনা কাণো; সোতেন বধিরো; হত্থেন কুণী; পাদেন থঞ্জো; পিট্ঠিয়া থুঞ্জো।

The endings of the Third Case are added to the word which denotes that diseased member of the body whereby the whole appearance is affected :

Akkhinā kāṇo ; sotena badhiro ; hatthena kuṇi ; pādena khañjo ; piṭṭhiyā khujjo.

৬। বিষমনি চ। ২।৬।২২

6. Visesane ca.

বিশেষণার্থেও শব্দের উত্তর তৃতীয়া বিভক্তি হয় ; যথা,—  
গোত্তেন গোত্তমো ; তপসা উত্তমো ।

The endings of the Third Case are also used in denoting a distinguishing attribute ;

Gottena Gotamo ; tapasā uttamo.

৩। কত্তরি চ। ২।৬।২৮

7. Kattari ca.

অনুক্ত কর্তায় অর্থাৎ কর্ম ও ভাববাচ্যে কর্তৃকারকে তৃতীয়া বিভক্তি হয় ; যথা,—হৃদেন ওদনো পচ্চতে [২৪ পৃঃ অনুক্ত কর্তার উদাহরণ দ্রষ্টব্য] ; পুমনা পুঞ্জং কতং ; হৃদজেট্টেন হৃদেন ওদনো পাচাপীযতে (প্রযোজক কর্তা 'হৃদজেট্টেন' ও প্রযোজ্য কর্তা 'হৃদেন' উভয়ের উত্তর তৃতীয়া বিভক্তি হইয়াছে) ।

The endings of the Third Case are used in denoting the agent (in the *Karma-* and *Bhāva-vācya*s) :

Sūdena odano paccate [see p. 94] ; pumunā puññaṃ kataṃ ; ēdaḍaḍeṭṭhena sūdena odano pācāpiyate (here both the agents, the employer and the employed, are in the Third case).

### Catutthī (the Fourth Case)

১। সম্পদানে চতুর্থী । ২।৬।২৩

1. Sampadāne Catutthī.

সম্পদান-কারকে চতুর্থী বিভক্তি হয় ; যথা,—সমগস্  
চীবরং দদাতি ('দা' ধাতুর যোগে 'সমগস্' এই পদে চতুর্থী) ;  
সমগস্ রোচতে সচ্চং ('রুচ্' ধাতুর যোগে চতুর্থী) ;  
যৎপ্রদত্তস্ ছত্তং ধারয়তে ('ধারি' ধাতুর যোগে চতুর্থী) ।  
—[কি কি প্রকারে সম্পদান-সংজ্ঞা হয়, ৮৫-৮৮ পৃষ্ঠায় দেখি ।]

The endings of the Fourth Case are added to a word that denotes the recipient (*i.e.*, the Dative) :

Samaṇassa cīvarāṃ dadāti (°ssa, because used with √dā) ; samaṇassa rocate saccāṃ (because used with √ruc) ; Yaññadattassa chattaṃ dhārayate (because used with √dhāri).  
[For the different conditions of Sampadāna, see pp. 85-88.]

২। নমো-যোগাদিস্বপি চ । ২।৬।২৪

2. Namo-yogādisvapi ca.

'নমো' প্রভৃতি সম্মানবাচক শব্দের যোগে চতুর্থী বিভক্তি হয় ; যথা,—নমো ভে, নমো করোহি নাগস্ ; সোথি

প্ৰজ্ঞানং, সোথি তে ভগিনি, সোথি গৰ্ভস্‌স; স্বাগতং  
তে। 'কিং' যোগেও চতুৰ্থী হয়; যথা,—কিং বিপ্রটিসারায়।

The endings of the Fourth Case are also used in connection with *namo* and similar words (*i.e.*, forms of reverential address) :

*Namo te, namo karoḥi nāgassa ; sotthi pajānam ; sotthi te bhagini, sotthi gabbhassa ; svāgataṃ te.* With *kiṃ* also the Fourth Case is used : *kiṃ vippaṭṭisārāya.*

### *Pañcamī* (the Fifth Case)

১। অপাদান পঞ্চমী। ২৬।২৫

1. Apādāne Pañcamī.

অপাদান-কারকে পঞ্চমী বিভক্তি হয়; যথা,—গামা  
অপেত্তি, চোরা ভাষন্তি, উপজ্জ্বাষা সিক্খং গণ্হাতি,  
উপজ্জ্বাষম্হা অধীয়তে (অর্থাৎ, 'উপজ্জ্বাষ হইতে নিয়ম-  
পূর্বক বিজ্ঞা গ্রহণ বা আদান করিতেছে'); ধাবতা অস্মা  
পোসো পতে (অর্থাৎ, 'ধাবমান অশ্ব হইতে পুরুষ পড়িয়া  
বাইতে পারে), রুক্খা ফলং পতে।—[কি কি প্রকারে অপাদান-  
সংজ্ঞা হয়, ৮৮-৯৩ পৃষ্ঠায় দেখ।]

The endings of the Fifth Case are used in denoting the Ablative :

*Gāmā apenti ; corā bhāyanti ; upajjhāyā sikkhaṃ gaṇhāti ; upajjhāyamhā adhiyate* (in the sense of 'receiving from') ; *dhāvata' assā poso pate ; rūkkhā phalaṃ pate.*—[For the different conditions of Apādāna, see pp. 88-93.]

## Chatthī (the Sixth Case)

১। সামিস্মিৎ ছট্ঠী। ২। ৬। ২১

## 1. Sāmismim Chatthī.

স্বামি-পদে অর্থাৎ সম্বন্ধ-পদে ষষ্ঠী বিভক্তি হয় (“যস্ম বা পরিগৃহ্যহো তং সামী,” কচ্চায়ণ-সূত্র ২।৬।১৩); যথা,—  
ভিক্ষুনো চীবরং, নরানং ইন্দো, নগরস্ম সামীপং,  
সুবর্ণস্ম রাগি, রুক্মস্ম সাখা। এতদ্ব্যতীত অল্প প্রকারেও  
ষষ্ঠী বিভক্তি হয়।

The endings of the Sixth Case are added to the word that denotes the owner.

According to Kaccāyana, 2. 6. 13 (*Yassa vā pariḡgaho taṁ Sāmī*), ‘owner’ means that which has a possessive relation (*pariḡgaho*) with something; e.g., *bhikḥuno cīvaraiḥ, narānaṁ indo, nagarassa samīpaṁ, suvaṇṇassa rāsi, rukkhassa sākhā*.—There are also other ways in which the Sixth Case is used.

২। সামি-’স্সরাধিপতি-দায়াদ-সক্ক্খি-পতিভূ-পস্সুত-

কুসলেহি চ। ২। ৬। ২২

## 2. Sāmi-’ssarādhipati-dāyāda-sakkhi-patibhū-pa-sūta-kusalehi ca.

‘সামি,’ ‘ইস্মর,’ ‘অধিপতি,’ ‘দায়াদ,’ ‘সক্ক্খি,’ ‘পতিভূ,’  
‘পস্সুত,’ ও ‘কুসল’ এই সকল শব্দের যোগে ষষ্ঠী ও সপ্তমী  
বিভক্তি হয়; যথা,—গোপানং সামী, গোণেস্স সামী; এইরূপ,  
অবশিষ্ট শব্দ সকলের যোগে ‘গোপানং’ (ষষ্ঠী) ও ‘গোণেস্স’  
(সপ্তমী) প্রয়োগ হইবে।

The endings of the Sixth Case as well as those of the Seventh are used in connection with the words *sāmī*, *issara*, *adhīpati*, *dāyāda*, *sak̄khi*, *patibhū*, *pasūta* and *kusala* :

*Goṇānaṁ* *sāmī*, *goṇesu* *sāmī*. Similarly, the remaining words will have *goṇānaṁ* (Sixth case) and *goṇesu* (Seventh case) each.

### ৩। নিদ্ধারণী চ। ২৬।২৪

‘নির্দ্ধারণ’ (অর্থাৎ উৎকর্ষ কিংবা অপকর্ষ অবধারণ) অর্থে ষষ্ঠী ও সপ্তমী উভয় বিভক্তি হয়; যথা,—নরানং (বা ‘নরেষু’) খত্তিয়ো সুরতরো, কণ্ঠা গাবীনং (পক্ষে, ‘গাবীসু’) সম্পন্ন-খীরতমা, সামা নারীনং (পক্ষে, ‘নারীসু’) দস্মনীযতমা, পথিকানং (পক্ষে, ‘পথিকেষু’) ধাবং সীঘতমো, ব্রাহ্মণানং (পক্ষে, ‘ব্রাহ্মণেষু’) দেবদত্তো পণ্ডিতো।

The endings of the Sixth Case as well as those of the Seventh are also used in denoting specification :

*Narānaṁ* (also, *narēsu*) *khattiyo* *sūrataro*, *Kaṇṭhā* *gāvīnaṁ* (also, *gāvīsu*) *sampanna-khīra-tamā*, *Sāmā* *nārīnaṁ* (also, *nārīsu*) *dassaniya-tamā*, *pathikānaṁ* (also, *pathikēsu*) *dhāvaṁ* *sīghatamo*, *brāhmaṇānaṁ* (also, *brāhmaṇēsu*) *Devadatto* *paṇḍito*.

### ৪। অনাদরী চ। ২৬।২৫

‘অনাদর’ অর্থে ষষ্ঠী ও সপ্তমী বিভক্তি হয়; যথা,—  
রুদত্তো দারকস্ম পব্ৰজি, রুদত্তস্মিৎ দারকে পব্ৰজি।

The endings of the Sixth Case as well as those of the Seventh are also used in denoting neglect or contempt :

Rudato dārakassa pabbaji ; also, rudantasmim dārake pabbaji.

৫। छट्ठी च। २।६।२८

5. Chatthi ca.

তৃতীয়া ও সপ্তমীর অর্থে কখন কখনও ষষ্ঠী বিভক্তি হয় ; যথা,—পুপ্ফস্ বুদ্ধং বজ্জতি ('পুপ্ফেন' এই তৃতীয়ার অর্থে) ; এইরূপ, ঘতস্ অগ্গিং জুহোতি ('ঘতেন' এই তৃতীয়ার্থে) ; কিং তস্ ('তেন' এই তৃতীয়ার্থে) ; অলং তস্ ('তেন' এই তৃতীয়ার্থে) ; কুসলা নচ্চ-গীতস্ ('নচ্চগীতে' এই সপ্তমীর অর্থে) ; এইরূপ, কুসলো ভ্ৰং রথস্ অঙ্গপচ্ছানং ('-পচ্ছান্' এই সপ্তমীর অর্থে) ।

The endings of the Sixth Case are sometimes used in denoting the sense of those of the Third and Seventh cases :

Pupphassa Buddhāṃ yajati (in the sense of 'pupphena'), ghatassa aggim̄ juhoti (for 'ghatena'), kim̄ tassa (in the sense of 'ten'), kusalā naccagītassa (in the sense of 'naccagīte'). Similarly,—kusalo tvaṃ rathassa aṅgapaccāṅgānaṃ (in the sense of 'paccāṅgesu').

৬। दुतिया-पांचमोच्च। २।६।२८

6. Dutiyā-Pañcamīnañ ca.

দ্বিতীয়া ও পঞ্চমীর অর্থে কখন কখনও ষষ্ঠী বিভক্তি হয় ; যথা,—কস্মস্ কত্তারো (দ্বিতীয়ার্থে), ভিন্নানং সন্মাতা

(দ্বিতীয়ার্থে); সৰ্বে তসন্তি দণ্ডস্য (পঞ্চমীর অৰ্থে), সৰ্বে ভায়ন্তি মচ্চনো (পঞ্চমীর অৰ্থে)।

The endings of the Sixth Case are also sometimes used in denoting the sense of those of the Second and Fifth cases :

*Kamassa kattāro, bhinnānam sandhātā* (in the sense of the Second Case); *sabbe tasanti daṇḍassa, sabbe bhāyanti macceṇa* (in the sense of the Fifth Case).

### *Sattamī* (the Seventh Case)

১। ঐকাসী সত্তমী। ২।৬।২২

1. Okāse Sattamī.

‘ওকাস’ বা অধিকরণ-কারকে সপ্তমী বিভক্তি হয় (৩৫-৩৬ পৃ: দ্রষ্টব্য); যথা,—ঘাটেসু বারি, সলিলে, মচ্ছা, নদিয়ং সাসং, তিলেসু তেলং।

The endings of the Seventh Case are used in denoting location (see pp. 35-36) :

*Ghaṭesu vari, salile macchā, nadiyaṃ sassaṃ, tilesu telam.*

২। কাম্মকরণনিমিত্তথেষু সত্তমী। ২।৬।১০

2. Kamma-Karaṇa-Nimittatthesu Sattamī.

কৰ্ম, কৰণ ও নিমিত্তার্থে সপ্তমী বিভক্তি হয়; যথা,—বাহাসু গহেত্বা (‘বাহা’ শব্দ ‘গহ’ ধাতুর বোগে কৰ্ম সংজ্ঞা প্রাপ্ত হওয়ায়, ‘বাহাসু’ কৰ্মার্থে সপ্তমী), মুদানি চুধিত্বা



(‘চুবি’ ধাতুর বোগে ‘মুদ্ধনি’ কর্মার্থে সপ্তমী), ভিক্ষুঃ  
 অভিবাদেত্তি (‘অভি+বদ’ ধাতুর বোগে ‘ভিক্ষুঃ’ কর্মার্থে  
 সপ্তমী), পত্তেহ পিণ্ডায় চরন্তি (‘পত্তেহ’ করণে সপ্তমী,  
 পত্তেহ=পত্তেহি), কুঞ্জরো দন্তেসু হঞতে (‘দন্তেসু’=  
 দন্তকরণায়, অতএব নিমিত্তার্থে সপ্তমী)।

The endings of the Seventh Case are used in denoting the sense of the Accusative and the Instrumental as well as in signifying a motive :

Bāhāsu gahetvā, muddhani cumbitvā, bhik-  
 khusu abhivādenti (all in the sense of the Accu-  
 sative); pattesu piṇḍāya caranti (in the sense  
 of the Instrumental=*pattehi*); kuñjaro dantesu  
 haññate (where ‘dantesu’=*dantakaraṇāya*,  
 signifyiṅg motive).

২। সম্পদানি চ। ২।৬।৪১

3. Sampadāne ca.

সম্পদান অর্থে সপ্তমী বিভক্তি হয়; যথা,—সজ্বে দিনং  
 (‘সজ্বে’=সজ্জব্দস)।

The endings of the Seventh Case are also used in denoting the sense of the Dative :

Saṅghe dinnam (in the sense of ‘Saṅghassa  
 dinnam’).

৪। পঞ্চম্যত্থে চ। ২।৬।৪২

4. Pañcamyatthe ca.

পঞ্চমীর অর্থেও সপ্তমী বিভক্তি হয়; যথা,—কদলীসু  
 গজং রক্খতি (‘কদলীসু’=কদলীহি, পঞ্চমীর অর্থে সপ্তমী)।

The endings of the Seventh Case are also used in the sense of the Fifth :

Kadalisu (for 'kadalihi') gajam rakkhati.

৫। কালভাবিসু চ । ২।৬।৪২

5. Kālabhāvesu ca.

কালার্থে ও ভাবার্থে সপ্তমী বিভক্তি হয়; যথা,—  
কালার্থে,—পূর্ব্ৰণ্হ-সময়ে গতো (কালাদিকরণে সপ্তমী);  
ভাবার্থে,—বস্ত্রস্থ ভোজিয়মানেষু, গতো (অর্থাৎ, যখন ভিক্-  
দিগকে ভোজন করান হইতেছিল, তখন তিনি চলিয়া গেলেন  
—ভাবে বা ভাবাদিকরণে সপ্তমী); এইরূপ,—তস্মিৎ গতে,  
অহং গমিস্গামি ।

The endings of the Seventh Case are also used in denoting time as well as the sense of the Nominative Absolute :

Pubbaṅha-samaye gato (denoting time) ;  
Saṅghesu bhojiyamānesu, gato (in the sense of the  
Nominative Absolute). Similarly,—tasmiṁ gato,  
aham gamissāmi.

৬। উপাধ্যধিকিস্সরবচনী । ২।৬।৪৪

6. -pādhyadhik'-issaravacane.

'অধিক'-অর্থবাচক 'উপ' এই উপসর্গের যোগে এবং  
'ঈশ্বর'-অর্থবাচক 'অধি' এই উপসর্গের যোগে সপ্তমী বিভক্তি  
হয়; যথা,—উপ নিক্খে কহাপণং (অর্থাৎ, নিক্কের অধিক  
কাষাপণ); উপ খারিষং (সপ্তমী) দোণো । অধি দেবেসু  
বজ্জো (অর্থাৎ, দেবগণের ঈশ্বর বুদ্ধ); এইরূপ, অধি  
বুদ্ধদত্তে (সপ্তমী) পঞ্চালা ।

The endings of the Seventh Case are used in connection with *adhi* and *upa* to denote superiority :

*Upa nikkhe* (i.e., more than a *nikkha*) *kaḥā-panaṃ* ; similarly,—*upa khāriyaṃ* *doṇo*. *Adhi devesu* (i.e., superior to the *devas*) *Buddho* ; similarly,—*adhi Brahmadatte Pañcālā*.

৩। মণ্ডিতুসুক্কেসু ততীয়া চ। ২।৬।৪৫

7. Maṇḍitussukkesu Tatiyā ca.

‘মণ্ডন’ ও ‘উৎসুক্য’-অর্থে তৃতীয়া ও সপ্তমী বিভক্তি হয় ; যথা,—ঞানেন (অথবা ‘ঞানস্মিং’) পসীদিতো (‘মণ্ডিত’-অর্থে) ; এনেন (অথবা ‘ঞানস্মিং’) উসুকো (‘উৎসুক’-অর্থে) ।

The endings of the Third Case as well as those of the Seventh are used in connection with words denoting adornment and zeal :

*Ñānasmim* (also, *ñānena*) *pasidito* (denoting adornment) ; *ñānena* (also, *ñānasmim*) *ussuko* (denoting zeal).

